



Bruksanvisning
Návod na obsluhu
Lietošanas instrukcija
Naudojimo instrukcija

Οδηγίες χειρισμού
Manual de utilizare
Priručnik za uporabu
Ръководство за експлоатация

Wetrok Karpawel
36 Plus / 46 Plus

wetrok®

NO
SK
LT
LV

EL
RO
HR
BG

Kjære kunde

Vážená zákazníčka, vážený zákazník

Augsti godātais klient!

Gerbiamas kliente,

Vi takker for at du har valgt et kvalitetsprodukt fra Wetrok. Du har kjøpt en kvalitetsmaskin som leverer profesjonelle resultater i mange år ved riktig og forsvarlig bruk og behandling. Vi ønsker deg lykke til med din nye Wetrok!

Din Wetrok-produktadministrasjon

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre tento vysokokvalitný výrobok Wetrok. Práve ste si zakúpili kvalitné zariadenie, ktoré vám pri správnej starostlivosti a správnom používaní bude mnoho rokov prinášať profesionálne výsledky.

Želáme vám veľa zábavy s novým výrobkom Wetrok!

Management výrobu od spoločnosti Wetrok

Mēs pateicamies par jūsu lēmumu iegādāties augstvērtīgu Wetrok izstrādājumu. Jūs esat iegādājies augstas kvalitātes iekārtu, kas jums nodrošinās profesionālus rezultātus daudzu gadu garumā, pareizi kopjot un izmantojot iekārtu.

Mēs novēlam, lai jaunā Wetrok iekārta sagādātu jums prieku!

Jūsu Wetrok izstrādājumu pārvaldība

Děkujeme, kad nusprendėte įsigyti aukštos kokybės gaminį. Taip Jūs įsigijote kokybišką mašiną, kuri tinkamai prižiūrint ir naudojant daugelį metų duos profesionalių rezultatų.

Linkime daug džiaugsmo su Jūsų nauja „Wetrok“!

Jūsų „Wetrok“ gaminių vadyba

Generelt

Všeobecne

Vispārīga informācija

Bendroji informacija



- Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbeva- res lett tilgjengelig!
 - Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte ná- vod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
 - Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiet lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
 - Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaityki- te naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
-
- Denne brukerhåndboken inneholder all viktig informasjon for drift, ved- likehold og pleie. Den er en integrert del av maskinen og må følge med dersom den overdras til nye eier.
 - Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie pre prevádzku, údržbu a starostlivosť. Je súčasťou zariadenia a pri jeho predaní ďalej sa musí odovzdať spolu s ním.
 - Šī lietošanas instrukcija satur visu svarīgo informāciju par lietošanu, ap- kopi un kopšanu. Tā ir iekārtas sastāvdaļa, un tā jānodod līdzī, kad iekārtu nodod tālāk.
 - Šioje naudojimo instrukcijoje pateikiama svarbi eksploatavimo, techninės priežiūros ir priežiūros informacija. Ji yra integruotoji mašinos dalis ir ją būtina įduoti kartu perduodant mašiną toliau.
-
- Wetrok stiller denne brukerhåndboken også til disposisjon for kundene sine på Internett: www.wetrok.com
 - Spoločnosť Wetrok ponúka tento návod na obsluhu svojim zákazníčkam a zákazníkom k dispozícii aj na internetovej stránke: www.wetrok.com
 - Wetrok nodrošina saviem klientiem piekļuvi šai lietošanas inst- rukcijai arī Internētā: www.wetrok.com
 - Šią naudojimo instrukciją „Wetrok“ savo klientams taip pat pateikia internete: www.wetrok.com

Innhold

Obsah

Satura rādītājs

Turinys

Kjære kunde	1	Betjening	16 - 20
Vážení zákazníci		Obsluha	
Augsti godātais klient!		Vadība	
Gerbiamas kliente,		Valdymas	
Generelt	1	Etter bruk	20
Všeobecne		Po použití	
Vispārīga informācija		Pēc lietošanas	
Bendroji informacija		Po naudojimo	
Symboler	3	Service/vedlikehold/reservedeler	21 - 27
Symboly		Údržba / Oprava / Náhradné diely	
Simboli		Apkope / uzturēšana kārtībā / rezerves daļas	
Simboliai		Techninė priežiūra / einamoji priežiūra / atsarginės dalys	
Beregnet bruk	4	Feilsøking	28 - 32
Používanie v súlade s určením		Odstránenie problému	
Noteikumiem atbilstoša lietošana		Problému novēršana	
Naudojimas pagal paskirtį		Problemy šalinimas	
Sikkerhet	5 - 8	Utrangering, lagring, transport og avfallsbehandling	32
Bezpečnosť		Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie, likvidácia	
Drošība		Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana, utilizācija	
Sauga		Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas, utilizavimas	
Nødssituasjon/garantibestemmelser	9	Tekniske data	33
Núdzový prípad / Záručné ustanovenia		Technické údaje	
Arkārtas situācijas/garantijas nosacījumi		Tehniskie dati	
Kritinės situacijos / Garantijos		Techniniai duomenys	
Maskinoversikt	10	Opphavsrett	34
Prehľad zariadenia		Autorské právo	
Iekārtas pārskats		Autortiesības	
Mašinos		Autorių teisė	
Montering	11 - 14	CE-samsvarserklæring	35
Montáž		CE – vyhlásenie o zhode	
Montāža		CE atbilstības deklarācija	
Montavimas		CE atitikties deklaracija	
Første gangs igangkjøring	15		
Prvé uvedenie do prevádzky			
Ekspluatācijas uzsākšana pirmoreiz			
Pirmosios eksploatacijos pradžia			

Symboler

Symboly

Symbole

Simboliai



FARE / NEBEZPEČÍ / BĪSTAMI / PAVOJUS

For en overhengende fare som fører til alvorlige personskader eller død.

Pre bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k závažným poraneniam tela alebo k smrti.

Tieši draudošajam riskam, kas rada smagus miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Tiesiogiai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



ADVARSEL / VÝSTRAHA / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

For en mulig truende fare som fører til de alvorligste personskader eller død.

Pre možné hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k najzávažnejším poraneniam tela alebo k smrti.

Iespējami bīstamai situācijai, kas var radīt mantiskos zaudējumus.

Galimai gresiantis pavojus, dėl kurio kyla sunkių arba mirtinų sužalojimų pavojus.



FORSIKTIG / POZOR / BRĪDINĀJUMS / ATSARGIAI

Advarsel om farlige situasjoner som kan føre til materielle skader.

Možná nebezpečná situácia, ktorá môže viesť k materiálnym škodám.

Iespējami draudošam riskam, kas rada vissmagākos miesas bojājumus vai izraisa nāvi.

Galimai pavojingai situacijai, kurioje galima patirti materialinės žalos.



MERKNAD / UPOZORNĚNÍ / NORĀDE / NUORODA

For bruks- og betjeningsanvisninger og annen nyttig informasjon, men ikke for farlige eller skadelige situasjoner.

Informácie potrebné pre používanie a obsluhu, avšak nie pre nebezpečné alebo škodlivé situácie.

Lietošanas un vadības norādījumiem un citai lietderīgai informācijai, taču nav paredzēta bīstamām vai kaitīgām situācijām.

Naudojimo ir valdymo nuorodoms bei kitai naudingai informacijai, tačiau ne pavojingoms arba žalingoms situacijoms.



Beskyttelsesklasse II
Trieda ochrany II
Aizsardzības klase II
II apsaugos klasė



Strømtilførsel
Sietový privod
Tīkla pievadvads
Tinklo įvadas



Ikke husholdningsavfall. Avfallsbehandles i samsvar med lokale forskrifter!

Zariadenie nepatrí do domového odpadu. Likvidáciu vykonávajúte podľa miestnych predpisov!

Nav sadzīves atkritumi. Utilizējiet saskaņā ar vietējiem noteikumiem!

Tai nėra buitinės atliekos. Utilizuokite pagal vietos reikalavimus!

Beregnet bruk

Používanie v súlade s určením

Noteikumiem atbilstoša lietošana

Naudojimas pagal paskirtį

- Denne maskinen er beregnet på kommersielle tørrsugarbeider innendørs i samsvar med denne brukerhåndboken.
- Toto zariadenie bolo skonštruované pre komerčné práce vysávania nasucho vo vnútorných priestoroch za zohľadnenia tohto návodu na obsluhu.
- Šī iekārta ir izgatavota profesionāliem sausās sūkšanas darbiem iekštelpās, ņemot vērā šo lietošanas instrukciju.
- Šī mašina sukonstruota komerciniams sausiams siurbimo darbams vidinėse patalpose, laikantis šios naudojimo instrukcijos.
- Overholdelse av denne brukerhåndboken er også en del av beregnet bruk.
- K používaníu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie všetkých údajov v tomto návode.
- Uz noteikumiem atbilstošu lietošanu attiecas arī šīs instrukcijas visu datu ievērošana.
- Naudojimui pagal paskirtį taip pat priskiriamas visų šioje instrukcijoje pateiktų duomenų laikymasis.
- All bruk av maskinen som ikke faller under formålet med beregnet bruk, er forbudt.
- Akékoľvek použitie zariadenia, ktoré neslúži cieľu popísanému v odseku „Používanie v súlade s určením“, je zakázané.
- Ir nepieļaujama iekārtas jebkāda izmantošana, kas neatbilst sadaļā "Noteikumiem atbilstoša lietošana" aprakstītajam mērķim.
- Bet koks mašinos naudojimas, nesusijęs su skirsnyje „Naudojimas pagal paskirtį“ aprašytu tikslu, draudžiamas.

- Krav av alle slag for skader forårsaket av feil bruk er utelukket.
- Nároky akéhokoľvek druhu sú pri používaní v rozpore s určením vylúčené.
- Neattiecas uz jebkāda veida prasībām par bojājumiem, kas radušies sakarā ar noteikumiem neatbilstošu lietošanu.
- Pretenzijos dėl žalos, patirtos naudojant ne pagal paskirtį, nepriimamos.



FARE / NEBEZPEČÍ / FARE / PAVOJUS

- Suging av helsefarlig støv er forbudt.
- Suging av alle typer væsker er forbudt.
- Suging av brennbare, eksplosive stoffer av alle slag er forbudt.
- Vysávanie zdravia ohrozujúcich prachov je zakázané.
- Vysávanie kvapalín akéhokoľvek druhu je zakázané.
- Vysávanie horľavých, výbušných materiálov akéhokoľvek druhu je zakázané.
- Ir aizliegta veselībai kaitīgu putekļu sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida šķidrums sūkšana.
- Ir aizliegta jebkāda veida degošu, eksplozīvu vielu sūkšana.
- Siurbti sveikatai kenksmingas dulkes draudžiama.
- Siurbti kokius nors skysčius draudžiama.
- Siurbti degias, sprogyias visų rūšių medžiagas draudžiama.

Maskinen er testet elektroteknisk og er i samsvar med EU-sikkerhetsstandardene og er konstruert i henhold til de nåværende teknologiske kunnskapene.

Den har en verneinnretning via en hovedstrømbryter. Likevel kan det oppstå farer, spesielt når det forekommer feil bruk eller manglende overholdelse av forskrifter og instruksjonene i brukerhåndboken.



ADVARSEL!

Elektrisk spenning/strøm

Ved kontakt med strøm- eller spenningsførende deler er det fare for å få elektrisk støt, noe som kan føre til alvorlige personskader eller død.

- Berør aldri skadde kabler. Defekte kabler må skiftes ut umiddelbart.
- Før alle arbeider på elektriske installasjoner, må alltid maskinen slås av og kobles fra strømmettet.
- Denne maskinen må ikke brukes av barn under 12 år, eller av personer med redusert fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller som ikke har nok erfaring og kunnskap, med mindre de overvåkes eller instrueres med hensyn til sikker drift av maskinen og forstår faren forbundet med den. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og brukervedlikehold må kun utføres av ansvarlig og instruert personell.
- Ombygginger og/eller forandringer på maskinen er ikke tillatt.
- Sikkerhetsinstruksjonene for betjening og vedlikehold er oppført i tilsvarende kapitler og må overholdes strengt!
- Bruk aldri en defekt maskin.

Operatørens ansvar:

Maskinen er beregnet på kommersiell bruk. Operatøren av maskinen har derfor ansvar for å følge de lovbestemte arbeidssikkerhetspliktene.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerhåndboken må gjeldende sikkerhetsforskrifter, ulykkesforebyggende forskrifter og miljøvernforskrifter for bruksområdet til maskinen overholdes.

Følgende gjelder spesielt:

- Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den.
- Operatøren må sørge for at de anerkjente yrkesmessige arbeidssikkerhetsreglene og eventuelle andre offentlige eller bedriftsinterne regler overholdes.
- Operatøren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen.
- Operatøren må regulere og fastsette ansvarsområdene for drift, vedlikehold og reparasjon av maskinen.
- Operatøren må sørge for at alle som betjener maskinen har lest og forstått brukerhåndboken før den tas i bruk.

Videre er operatøren ansvarlig for at maskinen alltid er i perfekt teknisk stand. Følgende gjelder:

- Operatøren må sørge for at vedlikeholdsintervallene nevnt i denne brukerhåndboken, overholdes.
- Operatøren må kontrollere funksjon og fullstendighet på alt sikkerhetsutstyr regelmessig.
- Feil og skader må umiddelbart meldes til servicesenteret.

Brukerens ansvar:

- Maskinen må kun betjenes av personer som har fått opplæring i håndtering av maskinen og har fått i oppdrag å bruke den.

SK – Bezpečnosť

Zariadenie je elektrotechnicky skontrolované, zodpovedá európskym bezpečnostným normám a je skonštruované podľa aktuálneho stavu techniky a vedy.

Ako ochranné zariadenie disponuje prerušovačom prúdového obvodu. Napriek tomu môžu vzniknúť nebezpečenstvá, predovšetkým pri používaní v rozpore s určením alebo pri porušení predpisov a pokynov v návode na obsluhu.



VÝSTRAHA

Elektrické napätie / prúd

Pri kontakte s dielmi vedúcimi prúd alebo napätie hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom, ktoré môže viesť k závažným poraneniam alebo dokonca k smrti.

- Nikdy sa nedotýkajte poškodených káblov. Chybné káble okamžite vymeňte.
- Pred všetkými prácami na elektrických inštaláciách zariadenie vždy najskôr vypnite a odpojte od siete.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby do 12 rokov a/ani osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, príp. osoby, ktoré nedisponujú dostatočnými skúsenosťami a znalosťami, okrem prípadu, ak je nad nimi dohľad alebo poznajú bezpečnú obsluhu zariadenia a rozumejú rizikám, ktoré sú s ním spojené. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a ošetrovanie smie vykonávať výlučne poverený a zaučený personál.
- Prestavby a/alebo zmeny na zariadení nie sú povolené.
- Bezpečnostné predpisy a obsluhu a údržbu sú uvedené v príslušných kapitolách a tieto sa musia bezpodmienečne dodržiavať!
- Nikdy nepoužívajte chybné zariadenie.

Zodpovednosť prevádzkovateľa:

Zariadenie je určené pre komerčnú oblasť. Prevádzkovateľ zariadenia preto podlieha zákonným povinnostiam týkajúcim sa pracovnej bezpečnosti. Okrem bezpečnostných pokynov v tomto návode sa musia pri používaní zariadenia dodržiavať bezpečnostné predpisy, predpisy BOZP a predpisy na ochranu životného prostredia.

Pritom predovšetkým platí:

- Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby sa dodržiavali prijaté pravidlá pre bezpečnosť pri práci a aby sa dodržiavali rôzne ďalšie štátne či interné podnikové predpisy.
- Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia.
- Prevádzkovateľ musí jednoznačne regulovať a stanoviť právomoci pre prevádzku, údržbu a opravu zariadenia.
- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby si všetky osoby obsluhy pred použitím zariadenia prečítali návod na obsluhu a porozumeli mu.

Okrem toho je prevádzkovateľ zodpovedný za to, aby bolo zariadenie neustále v technicky bezchybnom stave, preto platí nasledovné:

- Prevádzkovateľ sa musí postarať o to, aby sa dodržiavali údržbové intervaly popísané v tomto návode.
- Prevádzkovateľ musí pravidelne kontrolovať všetky bezpečnostné zariadenia na ich funkčnosť a úplnosť.
- Poruchy a poškodenia okamžite ohlásť servisnému oddeleniu.

Zodpovednosť používateľa:

- Zariadenie môže obsluhovať iba osoba, ktorá bola zaučená do manipulácie s ním a je na to oprávnená.

Iekārta ir elektrotehniski pārbaudīta, atbilst Eiropas drošības standartiem un ir izgatavota saskaņā ar jaunāko tehniskās attīstības un zināšanu līmeni.

Tai kā aizsargierīce ir strāvas ķēdes pārtraucējs. Tomēr var rasties bīstamas situācijas, galvenokārt gadījumos, kad iekārtu izmanto nepareizi vai pārkāpj noteikumus un lietošanas instrukcijā sniegtos norādījumus.



UZMANĪBU!

Elektriskais spriegums / strāva

Nonākot saskarē ar strāvu vai spriegumu vadošajām daļām, pastāv elektriskā trieciena risks, kas var radīt smagus savai nojumus vai pat izraisīt nāvi.

- Nekad nepieskarieties pie bojātiem kabeļiem. Nekavējoties nomainiet bojātus kabeļus.
- Pirms jebkādiem darbiem pie elektroinstalācijas, vienmēr vispirms izslēdziet iekārtu un atvienojiet no tīkla.
- Šo iekārtu nedrīkst izmantot bērni, kas jaunāki par 12 gadiem un/ vai personas ar ierobežotām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām, vai tādas, kurām nav pietiekama pieredze un zināšanas, izņemot gadījumus, kad personas tiek uzraudzītas vai instruētas par iekārtas neapdraudētu vadību, pārzina un izprot ar to saistītos riskus. Bērni nedrīkst rotaļāties ar iekārtu. Tīrīšanu un kopšanu drīkst veikt vienīgi pilnvarots un instruēts personāls.
- Nav atļauts veikt iekārtas pārveidojumus un/ vai izmaiņas.
- Drošības tehnikas noteikumi vadībai un apkopei ir attiecīgi minēti atbilstošajās nodaļās, un tie noteikti jāievēro!
- Nekad neizmantojiet bojātu iekārtu.

Īpašnieka atbildība:

Iekārta ir paredzēta profesionālai jomai. Tādēļ uz iekārtas īpašnieku attiecas darba drošības tiesiskās saistības.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem iekārtas lietošanas jomai jāievēro spēkā esošie drošības tehnikas, nealaites gadījumu novēršanas un apkārtējās vides aizsardzības noteikumi.

Turklāt īpaši ir spēkā:

- Iekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošanai.
- Īpašniekam jāpārlicinās, vai tiek ievēroti atzītie darba drošības noteikumi un iespējams izrietošie valsts vai uzņēmuma iekšējie noteikumi.
- Īpašnieks pārlicinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām.
- Īpašniekam viennozīmīgi jāreglamentē un jānosaka atbildība par iekārtas lietošanu, uzturēšanu un remontu.
- Īpašniekam jānodrošina, lai visi operatori pirms iekārtas lietošanas būtu izlasījuši un izpratuši lietošanas instrukciju.

Turklāt īpašnieks ir atbildīgs par to, lai iekārta pastāvīgi būtu tehniski nevainojamā stāvoklī, tādēļ ir spēkā šādi nosacījumi:

- Īpašniekam jānodrošina, lai tiktu ievēroti šajā instrukcijā aprakstītie apkopes intervāli.
- Īpašniekam jāuztic drošības ierīču regulāra pārbaude, lai noteiktu to darbderīgumu un pilnīgumu.
- Traucējumi un bojājumi nekavējoties tiek pieteikti servisa centrā.

Lietotāja atbildība:

- Iekārtu drīkst vadīt tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un ir pilnvarotas šim nolūkam.

Mašina patikrinta elektrotechniniu požiūriu, atitinka Europos saugos standartus ir yra sukonstruota pagal esamą technikos bei žinių lygį.

Ji kaip apsauginis įtaisas yra su srovės grandinės pertraukikliu. Nepaisant to gali kilti pavojų, visų pirma, netinkamai naudojant arba nesilaikant šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų taisyklių ir nurodymų.



ĮSPĖJIMAS!

Elektros įtampa / srovė
Kontaktuojant su srovę arba įtampą tiekiančiomis dalimis, kyla elektros smūgio pavojus, kuris gali sukelti sunkių arba netgi mirtinų sužalojimų.

- Niekada nelieskite pažeistų kabelių. Pažeistus kabelius iš karto pakeiskite.
- Prieš bet kokius darbus prie elektros instaliacijų, iš pradžių mašiną išjunkite ir atskirkite nuo tinklo.
- Šį įrenginį draudžiama naudoti jaunesniems nei 12 metų vaikams ir (arba) asmenims su ribotais fiziniais, jutimaisiais arba protiniais gebėjimais ar neturintiems pakankamai patirties ir žinių, išskyrus tuo atveju, kai jie prižiūrimi arba buvo instruktuoti, kaip nepavojingai valdyti įrenginį, bei žino ir supranta su tuo susijusius pavojus. Žaisti vaikams su mašina draudžiama. Valyti ir prižiūrėti leidžiama tik įgaliotam bei instruktuojamam personalui.
- Atlikti mašinos rekonstrukcijas ir (arba) modifikacijas draudžiama.
- Valdymo ir techninės priežiūros saugos taisyklės pateiktos atitinkamuose skyriuose ir jų būtina laikytis!
- Niekada nenaudokite sugedusios mašinos.

Ekspluatootojo atsakomybė:

Mašina skirta komercinei sričiai. Todėl mašinos eksploatuotojas pagal įstatymus yra atsakingas už darbų saugą.

Be šioje instrukcijoje pateiktų saugos nuorodų, taip pat būtina laikytis mašinos naudojimo sričiai galiojančių saugos, nelaimingų atsitikimų ir aplinkos apsaugos taisyklių.

Tuo metu ypač galioja:

- mašiną leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas;
- eksploatuotojas privalo užtikrinti, kad bus laikomasi pripažintų darbų saugos taisyklių bei visų kitų šalyje arba įmonės viduje galiojančių taisyklių;
- eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina;
- eksploatuotojas privalo vienareikšmiškai sureguliuoti ir nustatyti mašinos eksploatavimo, išlaikymo ir remonto kompetencijos ribas;
- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad visi operatoriai prieš mašinos naudojimą perskaitytų ir suprastų naudojimo instrukciją.

Be to, eksploatuotojas yra atsakingas už tai, kad įrenginys visada būtų neprikaištingos būklės, todėl galioja:

- eksploatuotojas privalo pasirūpinti, kad būtų laikomasi visų šioje instrukcijoje aprašytų techninės priežiūros intervalų;
- eksploatuotojas privalo reguliariai pavesti patikrinti visus saugos įtaisas, ar jie veikia ir yra sukomplektuoti;
- apie sutrikimus ir pažeidimus nedelsiant reikia informuoti techninės priežiūros tarnybą.

Naudotojo atsakomybė:

- mašiną leidžiama valdyti tik asmenims, kurie buvo instruktuoti, kaip ją valdyti, ir tam yra įgalioti.

Nødssituasjon

Núdzový prípad

Avārijas situācija

Avarinis atvejis

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen
- Trekk ut støpselet, be om mer hjelp
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks.



ADVARSEL

Etter hendelser må maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite
- Vytiahnite sieťovú zástrčku, zalarmujte ďalšiu pomoc
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.



NEBEZPEČENSTVO

Po takýchto prípadoch zariadenie pred vykonaním kontroly spoločnosťou Wetrok neuvádzajte do prevádzky.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu
- Atvienojiet tīkla kontaktdakšu, brīdiniet par papildu palīdzību
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus.



BĪSTAMI

Pēc starpgadījumiem neatsāciet iekārtas darbināšanu, pirms ražotājs nav veicis tās pārbaudi.

Avariniu atveju:

- išjunkite mašiną;
- ištraukite tinklo kištuką, prirėikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą;
- iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones.



ISPĖJIMAS Po tarpinių atvejų, kol mašinos nepatikrins „Wetrok“, neatnaujinkite jos eksploatacimo.

Garantibestemmelser

Záručné ustanovenia

Garantijas nosacījumi

Garantinės nuostatos

Garantibestemmelsene finnes i de generelle leveringsvilkårene til kontraktspartneren.

Záručné ustanovenia sa nachádzajú vo všeobecných dodacích podmienkach zmluvného partnera.

Garantijas noteikumi ir iekļauti līgumslēdzēja puses vispārīgajos piegādes noteikumos.

Garantinės nuostatos pateikiamos Bendrosiose sutartinio partnerio pristatymo sąlygose.

Leveringsomfang

Rozsah dodávky

Piegādes komplektācija

Komplektacija

Støvsuger med sugeslange, sugerør, tilbehørsmunnstykker, nettadapter (kun CH) og brukerhåndbok.

Zariadenie s nasávacou hadicou, nasávacou rúrou, hubicami príslušenstva, sieťovým adaptérom (iba Švajčiarsko) a návodom na obsluhu.

Iekārtas komplektā ietverta iesūces caurule, iesūces tīscaurule, papildu uzgāļi, barošanas adapteris (tikai CH sērijas modeļiem) un lietošanas norādījumi.

Siurblys su siurbimo žarna, siurbimo vamzdis, papildomi antgaliai, maitinimo adapteris (tik CH modelio) ir naudojimo instrukcija.

Maskinoversikt

Prehľad zariadenia

Iekārtas pārskats

Mašinos apžvalga

Styrerør
Vodiaca rúrka
Turētājs mīksto mēbeļu tīrīšanai
paredzētajam uzgalim
Kreipiamasis vamzdis

Holder til møbelmunnstykke
Držiak pre hubicu na čalūnenie
Filtra maisiņa līmeņrādis
Baldų apmušalų atngalio laikiklis

Filtersekknivåindikator
Indikātor stavu naplnenia vrecka
Pielāgošana plūksnai
Filtru-maišelio pripildymo lygio indikatorius



Rød LED lyser:
Bytt filtersekk
Svieti červēnā LED:
vymeņte vrecko
Deg sarkanā gaismas diode:
Nominiēt filtra maisiņu
Šviečia raudonas šviesos diodas:
Pakeiskite filtru-maišelj

Teppebustinnstilling
Nastavenie na vlas
Pielāgošana plūksnai
Pūķų reguliavimas

Elektrisk sugebørste
Elektriskā nasāvacia kefa
Elektriskā iesūces birste
Elektrinis siurbimo šepetėlis



Håndtak
Držadlo
Rokturis
Rankena

Sugeslange
Nasāvacia hadica
Iesūkšanas šļūtene
Siurbiamoji žarna

Slå på/av
Zapnutie/vypnutie
Ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis
Ijungimas / išjungimas

Fast beholder
Pevnā nádoba
Noņemama tvertne
Fiksuota dėžutė

Holder til fugemunnstykke
Parkovacia poloha pre štrbinovitú hubicu
Šaurā uzgaļa turētājs
Baldų apmušalų atngalio laikiklis

Strømkabel
Sietovų kábel
Barošanas vads
Maitinimo laidas

Typeskilt
Typovų štitok
Datų plāksnīte
Specifikacijų lentelė

Pedal til styrestang
Nožnā páka pre vodiacu tyč
Kājas pedālis plaknūlim
Kreipiančiosios plokštės kojinis pedalas



Montering

Montáž

Montāža

Montavimas



ADVARSEL / POZOR / UZMANĪBU / ĮSPĖJIMAS

Pirms montēšanas jānodrošina, lai stūpe būtu droši piestiprināta. Ja stūpe nav droši piestiprināta, tā var izraisīt personu bojāgājumus.

Pirms montāžu kontrolējiet, vai ir izņemti visi drošības aizsargi. Ja nepieciešams, drošības aizsargus jānoņem, lai ierīce darbotos pareizi.

Pirms montāžas pārbaudiet, vai kontaktspriegums ir atvienots no barošanas avota. Citādi iekārta var tikt bojāta.

Pirms ierīces uzstādīšanas, ar ierīci jāatvieno barošanas kabelis. Ierīci jāuzstāda uz tīras, gludas virsmas.

Hold emballasjefolie borte fra barn.
Fare for kvelning!

Obalové fólie uchovávejte mimo dosahu dětí. Nebezpečnostvo zadusení!

Plastmasas/folijas iepakojumu glabājiet bērniem nepieejamā vietā. Pastāv nosmakšanas risks!

Laikykite plastiko pakuotę / foliją atokiai nuo vaikų. Pavojus uždusti!



Kontroller innholdet i pakken for fullstendighet. Meld transportskader umiddelbart til det ansvarlige Wetrok-servicesenteret.

Škontrolujte balenie, či je kompletné. Škody spôsobené prepravou ihneď nahláste príslušnému servisnému oddeleniu Wetrok.

Pārbaudiet, vai komplekts ir pilnīgs. Nekavējoties informējiet uzņēmuma Wetrok atbildīgo apkopes dienesta pārstāvi.

Patikrinkite, ar pakuotėje nieko netrūksta.

Nedelsiant praneškite atsakingam „Wetrok“ priežiūros atstovui.



Trykk vippeleddet på sugerbørsten fremover til det klikker på plass

Sklāpacī kīb nasāvacej kefy tlačte dopredu, kým nezacvakne.

Spiediet slīpo iesūces sukas savienojumu uz priekšu, līdz tas nofiksējas.

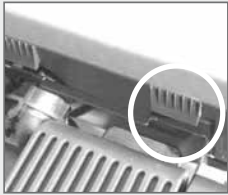
Stumkite pasvirusią siurbimo šepetėlio jungtį į priekį tol, kol ji užsifiksuos.

Montering

Montáž

Montāža

Montavimas

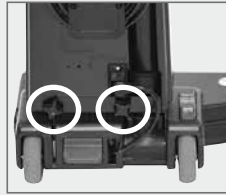


Sett den faste beholderen på vippeleddet, flytt den bakover til fordypningene på undersiden av beholderen omslutter fremkanten på bøylen på vippeleddet

Nasadite pevnú nádobu na sklápací klíč a posúvajte dozadu, kým priehlbiny na spodnej strane nádoby nezovrú prednú hranu držadla sklápacieho kľibu

Pievienojiet tvertni pie slīpā savienojuma, bīdīet to virzienā uz aizmuguri, līdz tvertnes apakšējā daļa nofiksējas slīpā savienojuma kronšteina priekšējā daļā.

Uždėkite fiksuotą dėžutę ant pasvirusios jungties; stumkite iki galo, kol įdubos, esančios konteinerio gale, įlįs į pasvirusios jungties laikiklio priekinę dalį.

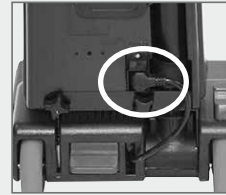


Fest den faste beholderen med de to skruene

Upevnite pevnú nádobu pomocou 2 skrutiek

Piestipriniet tvertni, izmantojot divas skrūves.

Prisukite dėžutę 2 varžtais

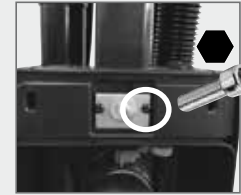


Stikk strømkabelen fra sugebørsten inn i stikkontakten på den faste beholderen

Zapojte elektrický spojovací kábel nasávacej kefy do zásuvky pevnej nádoby

Pievienojiet sukas barošanas vadu tvertnes spraudnim.

Įkiškite siurbimo šepetėlio maitinimo laidą į fiksuotos dėžutės kištuką.



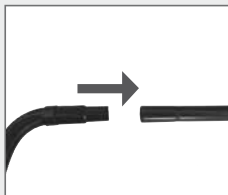
Fest styrerørkoblingen med skruen og den tannede fjærskiven på beholderen

Upevnite spojku vodiacej rúrky na nádobu pomocou skrutky a pružnej ozubenej podložky

Piestipriniet vadošās caurules savienotāju pie tvertnes, izmantojot skrūvi un paplāksni.

Varžtu ir spyruokline poveržle ant dėžutės pritvirtinkite krepiamojo vamzdžio movą

Montering
Montáž
Montāža
Montavimas



Stikk håndrøret på sugeslangen inn i den vide enden av sugerøret

Zasuňte ručnú rúrku nasávacej hadice do širokého konca nasávacej rúry

Pievienojiet iesūces īscaurules manuālo cauruli lielākajam iesūces caurules galam.

Įstatykite kiškite rankinį siurbimo žarnų vamzdį į storąjį įsiurbimo vamzdžio galą

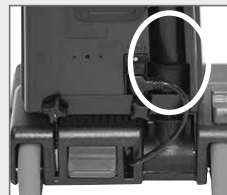


Stikk den andre enden av sugeslangen nedenfra inn i den bakre delen av beholderen

Druhý koniec nasávacej hadice zasunite zospodu do zadnej časti nádoby

Otru apakšdaļā esošo galu pievienojiet tvertnes aizmugurē.

Įstatykite kitą galą iš apačios į galinę dėžutės dalį



Sett inn sugerøret nede i den bakre delen av beholderen

Osadite nasávaciú rúru dole do zadnej časti nádoby

Pievienojiet iesūces cauruli tvertnes aizmugurē, apakšdaļā.

Įstatykite siurbimo vamzdį ant dėžutės galinės dalies dugno



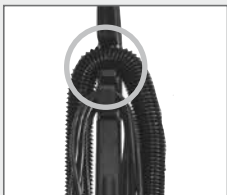
Trykk inn sugerøret til det klikker på plass

Vtlāčajte nasávaciú rúru hore, kým nezacvakne

Ielieciet iesūces cauruli (augšdaļā), līdz tā nofiksējas.

Įtraukite siurbimo vamzdį ant viršaus, kol jis užsifiksuos

Montering
Montáž
Montāža
Montavimas



Sett inn sugeslangen over kroken på håndtaket

Nasávaciu hadicu uložte cez háčik na držadlo

Ievietojiet iesūces cauruli uz roktura esošajā āķī.

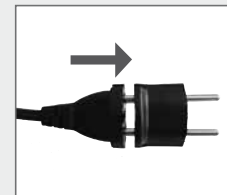
Prakiškite siurbimo žarną pro kablį ant rankenos



Vikle strømkabelen rundt den nedre og øvre kabelholderen
Sieťový kábel omotajte okolo dolného a horného káblového držiaka

Aptiniet barošanas vadu ap apakšējo un augšējo vada turētāju.

Apvyniokite maitinimo laidą aplink apatinį ir viršutinį laidų laikiklius



Stikk støpselet helt inn i adapteren

Sieťovú zástrčku zasunite celú do adaptéra

Pilnībā ievietojiet kontaktspraudni adapterī.

Iki galo įkiškite maitinimo laidų kištuką į adapterį


Første gangs igangkjøring


Prvé uvedenie do prevádzky

Ekspluatācijas uzsākšana pirmoreiz

Pirmosios eksploatacijos pradžia


Levering, instruksjon om sikkerhetsforskrifter, håndtering og vedlikehold samt første gangs igangkjøring, utføres normalt av en fagmann autorisert av Wetrok. Dersom dette ikke er tilfellet, er operatøren ansvarlig for instruksjon av personene som betjener støvsugeren. Alle sikkerhetsforskriftene må følges uten unntak!

 **Advarsel!**
Støvsugeren må utstyres med en automatsikring på 16 A.

 **Advarsel!**
Maskinen må kun settes i drift dersom spenningen som er angitt på typeskiltet (spenning $\pm 5\%$) og stemmer med spenningen som finnes i bygningen.
Maskinen er dobbeltisolasjon og har ikke noen jordkabel.

Dodávku, poučenie o bezpečnostných predpisoch, manipulácii a údržbe, ako aj prvé uvedenie do prevádzky vykonáva v normálnom prípade odborník autorizovaný spoločnosťou Wetrok. Ak tomu tak v tomto prípade nie je, zodpovedá za inštruktáž obsluhy prevádzkovateľ. Bez výnimky sa musia dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy!


 **Výstraha!**
Zariadenie musí byť zaistené 16 A poistkovým automatom.

 **Výstraha!**
Zariadenie sa smie používať v prevádzke iba v prípade, ak sa napätie uvedené na typovom štítku zhoduje s napätím (počet voltov $\pm 5\%$), ktoré je k dispozícii v budove. Zariadenie má dvojíť izoláciu a nemá uzemňovací vodič.

Piegādi, instruēšanu par drošības tehnikas noteikumiem, iekārtas lietošanu un apkopi, kā arī ekspluatācijas uzsākšanu pirmoreiz parasti veic Wetrok pilnvarots speciālists. Citos gadījumos par iekārtas operatoru instruēšanu ir atbildīgs īpašnieks.


Visi drošības tehnikas noteikumi jāizpilda bez izņēmuma!


 **UZMANĪBU**
Ierīcei jābūt uzstādītam 16 A jaudas slēdzim.

 **UZMANĪBU**
Iekārtas ekspluatāciju drīkst uzsākt tikai tad, ja datu plāksnītē norādītais spriegums (voltos izteikts spriegums $\pm 5\%$) sakrīt ar ēkā pieejamo spriegumu. Iekārtai ir divkārša izolācija, un tai nav zemējumvada.

Paprastai pristato, instruktouoja apie saugos taisykles, naudojimą ir techninę priežiūrą bei pirmą kartą pradeda eksploatuoti „Wetrok“ įgaliotas specialistas. Jei taip nėra, už operatorių instruktavimą atsako eksploatuotojas.

Būtina laikytis visų be išimties saugos taisyklių!

 **Įspėjimas!**
Prietaisą reikia apsaugoti 16 A jungtuvu.

 **Įspėjimas!**
Mašiną leidžiama paleisti tik tada, kai specifikacijų lentelėje (B3) nurodyta įtampa (voltų skaičius $\pm 5\%$) sutampa su pastate esančia įtampa. Mašina izoliuota dvigubai ir yra be įžeminimo laido.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Sikkerhet:

- Instruksjonene i kapittelet Sikkerhet må alltid overholdes.
- Man må passe på tredjeparter, spesielt barn, under arbeidet.
- Bruk solide sko.
- Før bruk må du kontrollere at alle filtre og støvposen er riktig satt inn og ikke er skadet.
- Ved rengjøring og vedlikehold av maskinen og utskifting av deler, må alltid strømkontakten trekkes ut.
- Bruk kun originalt tilbehør og reservedeler.
- Bruk ikke maskinen hvis tilstanden på tilkoblingskabelen ikke er perfekt.



Advarsel!

Tilkoblingskabelen må ikke skades ved at den overkjøres, klemmes, dras eller lignende. Fare for elektrisk støt!



Forsiktig!

Kabler skal ikke ligge fritt rundt. Snublefare!

- All bruk av maskinen i ikke god teknisk stand er forbudt.
- Verneutstyret må ikke demonteres eller deaktiveres.
- Ombygginger og forandringer på støvsugeren er ikke tillatt.
- Bring aldri munnstykker og rørende i nærheten av øyne og ører.
- Bruk ikke støvsugeren på mennesker eller dyr.

Bezpečnosť:

- Bez výnimky sa musia dodržiavať pokyny z kapitoly Bezpečnosť.
- Pri prácach treba dávať pozor na tretie osoby, hlavne na deti.
- Noste pevnú obuv.
- Pred použitím dbajte na to, aby boli správne vložené všetky filtre a vrecko na prach, a aby neboli poškodené.
- Pre čistenie a údržbu zariadenia a výmenu dielov vždy vyťahnite sieťovú zástrčku.
- Používajte iba originálne príslušenstvo a náhradné diely.
- Zariadenie nepoužívajte, ak nie je stav sieťového prívodu bezchybný.



Výstraha! Cez sieťový prívod nejazdite, nestláčajte ho, netrhajte zaň ani ho inak nepoškodzujte. Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!



Pozor! Káble nenechávajte voľne pohodené. Nebezpečenstvo zakopnutia!

- Každá prevádzka zariadenia v nie technicky bezchybnom stave je zakázaná.
- Ochranné zariadenia sa nesmú demontovať ani obchádzať.
- Prestavby a zmeny na výrobku nie sú povolené.
- Zaisťte, aby sa hubice a konce rúrok nikdy nedostali do blízkosti očí a uší.
- Zariadením nevysávajte ľudí ani zvieratá.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Drošība:

- Norādījumi, kas sniegti drošības nodaļā, jāievēro bez izņēmuma.
- Darba laikā jāpievērš vērība trešajām personām, īpaši bērniem.
- Valkājiet cietus apavus
- Pirms ekspluatācijas pārlicinieties, vai visi filtri un netīrumu maisi ir pareizi ievietoti un nav bojāti.
- Lai veiktu iekārtas tīrīšanu un apkopi, un daļu nomaiņu, vienmēr atvienojiet tīkla kontaktdakšu.
- Izmantojiet tikai oriģinālos Wetrok piederumus un rezerves daļas.
- Nelietojiet iekārtu, ja tīkla savienošanas vada stāvoklis nav nevainojams.



UZMANĪBU

Nesabojājiet tīkla savienošanas vadu pārbraukšanas, saspiešanas, raustišanas un tamlīdzīgu darbību veidā. Elektriskā trieciena risks!



BRĪDINĀJUMS

Neatstājiet kabeli brīvi mētāties. Pakļupšanas risks!

- Ir aizliegta iekārtas jebkāda lietošana stāvoklī, kas nav tehniski nevainojams.
- Aizsargierīces nedrīkst demontēt, un apiet to darbību.
- Nav atļauts veikt izstrādājuma pārveidojumus un izmaiņas.
- Nekādā gadījumā netuvojiet uzgaļus un cauruļu galus acīm vai ausīm.
- Nekādā gadījumā nelietojiet ierīci cilvēkiem vai dzīvniekiem.

Sauga:

- būtina laikytis visų be išimčių skyriuje „Sauga“ pateiktų nurodymų;
- dirbant reikia atkreipti dėmesį į trečiuosius asmenis, ypač į vaikus;
- avėkite tvirtus batus;
- Prieš naudojimą patikrinkite, ar teisingai įdėti ir ar tvarkingi filtrai ir dulkių maišeliai.
- norėdami išvalyti mašiną ir atlikti jos techninę priežiūrą bei pakeisti dalis, visada ištraukite tinklo kištuką;
- naudokite tik originalius „Wetrok“ priedus ir atsargines dalis;
- nenaudokite mašinos, jei prijungimo prie tinklo laidas nėra nepriekaištingos būklės.



Įspėjimas!

Nepažeiskite prijungimo prie tinklo laido per jį pervažiudami, jį suspausdami, tempdami ir pan. Elektros smūgio pavojus!



Atsargiai!

Nepalikite laisvai gulėti kabelių. Pavojus užkliūti!

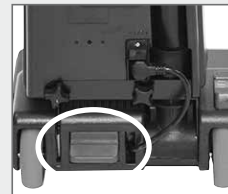
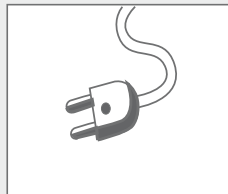
- Draudžiama eksploatuoti mašiną, kuri nėra techniškai nepriekaištingos būklės.
- Neišmontuokite ir neapeikite apsauginių įtaisų.
- Draudžiama atlikti gaminio rekonstrukcijas ir modifikacijas.
- Nekiškite antgalių ir vamzdžių galų prie akių arba ausų.
- Nesiurbkite siurbliu žmonių ir gyvūnų.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas



Rulle ut kabelen (12 m)

Odviňte kábel (12 m)

Notiniet kabeli (12 m)

Išvyniokite kabelį (12 m)

Plugge inn støpselet

Zasuňte zástrčku

levietojiet kontaktdakšu

Įkišite kištuką

Slå på maskinen

Zariadenie zapnite


ieslēdziet iekārtu

Įjunkite mašiną

For å skråstille styrestangen tryk-
ker du ned pedalen

Pre naklonenie vodiacej tyče
stlačte nožnú páku nadol
Lai noliektu plaknuli, spiediet
kājas pedāli lejup

Norēdami palenkti kreipiamąją
juostą, pastumkite kojinių pedala
žemyn

 Børstemotoren slås automatisk av ved vertikal posisjon av styrestangen samt ved fjerning av sugerøret.
Når sugerøret settes inn igjen, må det låses fast, ellers slås børstemotoren av.

Kefový motor sa automaticky vypne pri zvislej polohe vodiacej tyče, ako aj pri odobratí nasávacej rúry.
Pri opätovnom osadení sa musí nasávacia rúra pevne zaistiť, inak zostane kefový motor vypnutý.

Ja plaknulis tiks novietots vertikāli un iesūces caurule tiks noņemta, sukas motors tiks automātiski izslēgts.
Atkārtoti to pievienojot, iesūces caurule ir stingri jānostiprina, citādi sukas motors netiks ieslēgts.

Jei kreipiamoji juosta yra vertikaloje padėtyje, arba nuėmus siurbimo vamzdį, šepetėlio variklis automatiškai išjungiamas.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Elektronisk birste- og sugekontroll:

Elektronická kontrola kefovania a nasávania:

Elektriskās sukas un iekārtas vadība

Elektrinio šepetėlio ir siurbimo valdymas:



Grønn beredskapsindikator

Zelený indikátor pripravenosti
Gatavības darbam
indikatoris zaļā krāsā
Žalias pasirengimo darbai indikatorius

Rød blokkeringsindikator:

Slå av støvsugeren, trekk ut støpselet. Fjern blokkeringen og start støvsugeren på igjen etter ca. 1 minutt.

Červený indikátor blokovania:

Vypnite zariadenie, vytiahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte blokovanie a pred opätovným zapnutím zariadenia počkajte asi 1 minútu.

Bloķēšanas indikators sarkanā krāsā:

Izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas avota. Aptuveni vienu minūti uzgaidiet. Pēc tam deaktivizējiet bloķēšanu un ieslēdziet ierīci.

Röd indikator - blockering:

Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo kištuką. Išimkite įstrigusias medžiagas ir, luktelėję maždaug 1 min., vėl įjunkite prietaisą.



Ved permanent tilstopping slår det automatische overbelastningsvernet av støvsugeren for å redusere en overoppheting. Slå på støvsugeren igjen etter ca. 30 minutters avkjølingstid.

V prípade stáleho upchatia ochrana proti preťaženiu automaticky vypne zariadenie, aby sa zabránilo prehriatiu. Zariadenie nechajte vychladnúť a znovu ho zapnite asi po 30 minútach.

Lai novērstu ierīces pārkaršanu, ilgstošas bloķēšanas gadījumā pārslodzes aizsardzības mehānisms tiek izslēgts. 30 minūtes uzgaidiet, līdz ierīce atdziest, un pēc tam ieslēdziet to.

Apsauga nuo perkrovos išjungia visiškai užsikimšusį prietaisą, kad jis neperkaistų. Palaukite 30 min., kol prietaisas atauš, ir vėl įjunkite.

Betjening

Obsluha

Vadība

Valdymas

Fininnstilling floss:
Jemné nastavenie na vlas:

Precīza pielāgošana
plūksnai:
Tilus pūko aukšācio
nustatymas



1 Normalt gulvbelegg
Normálna podlahová krytina
Parasts grīdas segums
Įprastinė grindų danga

2 Teppetufting
Slučkový tovar
Plūksnas
Kilpinė tekstilė

3 Langflossede tepper
Koberce s dlhým vlasom
Paklāji ar garu plūksnu
Ilgo plauko kilimai

Etter bruk

Po použití

Pēc lietošanas

Po naudojimo

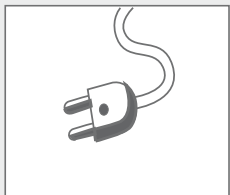


Må alltid oppbevares i et rent, tørt innvendig rom.

Składujcie vždy v čistom, suchom, vnútornom priestore.

Vienmēr uzglabājiet tīrā, sausā iekštelpā.

Visada laikykite švarioje, sausoje vidinėje patalpoje.



Slå av støvsugereren

Zariadenie vypnite

Izslēdziet iekārtu

Išjunkite mašiną

Trekk ut støpselet

Odpojte zástrčku

Atvienojiet kontakt-dakšu

Išjunkite kištuką

Vikle opp kabelen, rengjør
med en fuktig klut

Kábel navíňte, očistite
navlhčenou handričkou.

Uztiniet kabeli,
notīriet ar mitru drānu

Užvyniokite kabelį, nuvalykite
drėgna šluoste

lørk av maskinen med en
ren og fuktig klut

Zariadenie utrite čistou,
navlhčenou handričkou.

Noslaukiet iekārtu ar
tīru, mitru drānu

Nuvalykite mašiną švaria,
drėgna šluoste

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninē priežiūra / einamoji priežiūra

Sikkerhet:



Advarsel!

- Før man starter med rengjørings- og vedlikeholdsarbeider, må man slå av støvsugeren og trekke ut støpselet.
- Grip ikke inn i en børstevalse som er i gang.
- La ikke strømkabelen komme i kontakt med de roterende børstene.
- Støvsugeren må ikke rengjøres med høytrykkspyler eller damprensere eller med sterk væskestråle.
- Kun originale reservedeler fra Wetrok må brukes til reparasjoner.
- Tilførselskabelen må undersøkes daglig for skader eller aldring.
- Sugemotoren i Wetrok Karpawel er vedlikeholdsfri.

Bezpečnosť:



Výstraha!

- Pred začiatkom čistiach a údržbových prác sa musí zariadenie vypnúť a vytrahať sieťová zástrčka.
- Nesiahajte do bežiaceho kefovacieho valca kefy.
- Zabráňte kontaktu sieťových prívodov s rotujúcimi kefami.
- Zariadenie sa nesmie čistiť vysokotlakovými / parnými čističmi ani silným prúdom vody.
- Na opravu sa smú používať iba originálne náhradné diely.
- Sieťový prívod denne kontrolujte na náznaky poškodenia alebo zostatnutia.
- Nasávací motor Wetrok Karpawel je bezúdržbový.

Drošība:



BRĪDINĀJUMS

- Pirms apkopes vai tīrīšanas darbu sākšanas, izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas avota.
- Nekādā gadījumā nepieskarieties sukās veltnītim, ja suka darbojas.
- Uzraugiet, lai barošanas vads nepieskaras rotējošajām sukām.
- Iekārtu nedrīkst tīrīt ar augstspiediena/tvaika spiediena tīrīšanas aparātiem vai spēcīgu šķidrums strūklu.
- Remontam drīkst izmantot tikai Wetrok oriģinālās rezerves daļas.
- Ik dienu pārbaudiet, vai tīkla savienošanas vadam nav bojājuma vai novecojuma pazīmes.
- Wetrok Karpawel sūkšanas motoram nav nepieciešama apkope.

Sauga:



Īspējas!

- Prieš atlikdami valymo ir techninės priežiūros darbus, išjunkite įrenginį ir ištraukite tinklo kištuką.
- Nekiškite pirštų į besisukantį volelį su šepetėliu.
- Neleiskite maitinimo laidui leistis su besisukančiais šepetėliais.
- Nevalykite mašinos didelio slėgio / valymo garais įrenginiais arba stipria skysčių srove.
- Remontui leidžiama naudoti tik originalias atsargines „Wetrok“ dalis.
- Kasdien tikrinkite prijungimo prie tinklo laidą, ar nėra pažeidimo požymių.
- „Wetrok Karpawel“ siurblio varikliui techninės priežiūros nereikia.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techniné priežiūra / einamoji priežiūra

Wetroks stòvsugere testes pà fabrikken for sikkerhetsfunksjoner. Regelmessige servicer må utføres for à ivareta driftssikkerhet og verdi. Servicen må kun utføres i Wetroks serviceavdeling eller av autorisert fagpersonell.

- Reservedelsliste kan fås pà forespørsel. Ellers kan du kontakte Wetroks kundeservice for etterbestillinger.

Kontrola bezpečnosti zariadení Wetrok sa vykonáva v závode. Pre prevádzkovú bezpečnosť a udržanie hodnoty sa musí vykonávať pravidelný servis. Servis smie robiť iba servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaný odborný personál.

- Na želanie zasielame zoznam náhradných dielov. Prípadne pre dodatočné objednávky kontaktujte servisné oddelenie Wetrok.

Rūpnicā tiek pārbaudīta Wetrok iekārtu drošība. Eksploatācijas drošības un vērtības saglabāšanas nolūkos jāveic regulāra apkope. Apkopi drīkst veikt tikai Wetrok servisa nodaļa vai pilnvarots speciālists.

- Rezerves daļu sarakstu var saņemt pēc vēlēšanās. Pretēja gadījuma vērsieties pēc papildu pasūtījumiem Wetrok servisa centrā.

„Wetrok“ mašīnu sauga patikrinama gamykloje. Eksploatacinė saugai užtikrinti ir vertei išlaikyti būtina reguliariai atlikti techninę priežiūrą. Techninės priežiūros darbus leidžiama atlikti tik „Wetrok“ techninės priežiūros skyriui arba įgaliotam kvalifikuotam personalui.

- Pageidaujant galima įsigyti atsarginių dalių. Priešingu atveju kreipkitės į „Wetrok“ techninės priežiūros tarnybą ir užsisakykite papildomai.

Støvtømming:

- Bytt støvpose når den er 2/3 fylt, men senest når filtersekkindikatoren tennes.

Vyprázdnenie prachu:


- Vrecko na prach vymeňte, keď je do 2/3 naplnené nečistotami, najneskôr však, keď sa rozsvieti indikátor stavu naplnenia vrečka.


Puteklų iztukšošana:


- Nomainiet neřirumu maisu, kad tas ir līdz 2/3 piepildīts vai tiklīdz iedegas pilna maisa indikators.

Dulkių ištuštinimas:

- Pakeiskite dulkių maišelį, kai jis prisipildys 2/3, bet ne vėliau, kaip užsidegus pripildymo indikatoriumi.

 **Advarsel:** Arbeider uten montert støvpose kan føre til skader på støvsugeren og skjer på eget ansvar!

 **Výstraha!** Práce bez namontovaného vrečka na prach môžu viesť k poškodeniam zariadenia a robíte tak len na vašu vlastnú zodpovednosť!

 **UZMANĪBU!** Ja ierīce tiks lietota bez neřirumu maisa, tā var tikt bojāta. Par šādi radītiem bojājumiem ir atbildīgs tikai lietotājs!

 **Įspėjimas:** Dirbdami be dulkių maišelio galite sugadinti prietaisą. Tai daryti galite tik savo atsakomybe!

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Rengjoring/utskifting av børstevalse og drivrem:

- Plasser fingerskruen vannrett på bunnplaten.
- Fjern i tillegg skruen på modell 46.
- Hold børstevalsen i begge ender og løft den sammen med lagrene og trekk den sideveis ut av drivremmen.
- Fjern hår, fibre, tråder etc. som har pakket seg rundt børstevalsen, med en kniv eller en saks. Rengjør børstene på valsen og drivremmen grundig (børst av eller støvsug).
- Legg på drivremmen igjen etter rengjoringen og sett inn børstevalsen med lagre nøyaktig.
- Ved innsetting av lagrene må du kontrollere at begge viser samme markering:
1 kam = ny børstevalse
8 hakk = halvt utslitt børstevalse
- Sett på bunnplaten og lås den.
- Kontroller at holderkammene på bunnplaten er låst fast på forkanten av huset.

Čistenie/výmena kefovacieho valca a hnacích remeňov:

- Kolíkové skrutky základnej dosky postavte vodorovne.
- V prípade modelu 46 Plus odstráňte navyše aj skrutky.
- Pevne držte kefovací valec na oboch koncoch, spolu s ložiskami ho zdvihnite nahor a vytiahnite nabok z hnacieho remeňa.
- Vlasy, vlákna, nite atď., ktoré sa omotali okolo kefovacieho valca, odstráňte nožom alebo nožnicami.
- Dôkladne vyčistite štetiny valca a hnacích remeňov (okefujte, resp. odsajte).

- Po vyčistení nahodte hnacie remene a kefovací valec s ložiskami osadte späť, aby presne lícovai.
- Pri osadzovaní ložiskových telies dbajte na to, aby obidva ukazovali rovnakú značku:
1 vačka = nový kefovací valec
8 zárezov = poloopotrebovaný kefovací valec
- Nasadte základnú dosku a zaistite.
- Dbajte na to, aby prídružné vačky základnej dosky zacvakli na prednej hrane krytu.

Sukas veltnišu un pārvada siksnu tīrīšana/mainā

- Novietojiet apakšējās plāksnes saspiedējskrūves horizontālā pozīcijā.
- Ierīcei Karpawel 46 Plus izņemiet arī skrūvi.
- Turiet sukas veltnišus aiz abiem galiem, paceliet aiz gultņa un izņemiet pārvades siksnas.
- Izmantojot šķēres vai nazi, iztīriet matus, plūksnas un citus netīrumus, kas ir aptinušies ap sukas veltnīšiem. Rūpīgi notīriet veltnišu sukas un pārvada siksnas.
- Pēc tīrīšanas uzstādiet atpakaļ pārvada siksnas, sukas veltni un gultni.
- Ievietojiet gultni un pārliecinieties, vai uz abām daļām ir vienādas atzīmes.
1 izcilnis — jauns sukas veltnis
8 rievas — sukas veltnis tiek izmantots līdz pusei
- Uzstādiet un piestipriniet apakšējo plāksni.
- Pārliecinieties, vai apakšējās plāksnes stiprinājuma izciļņi ir nofiksēti korpusa priekšpusē.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninē priežiūra / einamoji priežiūra

Voleliu su šepetēliais ir pavaru dirželiu valymas / keitimas:

- Įstatykite apatinės plokštelės varžtus su strypeliais horizontaliai.
- „Karpawel 46 Plus“ modelyje taip pat išsukite varžtą.
- Suimkite volelius su šepetėliais už abiejų galų, kilstelkite kelkite kartu su guoliais ir per šoną numaukite nuo perdavimo diržų.
- Peiliu arba žirkklėmis išvalykite apie volelį su šepetėliais apsisukusių plaukus, siūlus, pluoštus.
- Kruopščiai nuvalykite volelius su šepetėliais ir perdavimo diržus (nušluostykite arba išsiurbkite). Išvalę įstatykite perdavimo diržus ir įdėkite volelį su šepetėliais į guolį.
- Dėdami guolį, sutapdinkite ženklus ant abiejų pusių:
 - 1 kumštelis = naujas volelis su šepetėliais
 - 8 grioveliai = naudojama pusė volelio su šepetėliais
- Įdėkite apatinę plokštelę į vietą ir užfiksuokite.
- Patikrinkite, ar apatinės plokštelės laikantieji kumšteliai užsifiksavo priekinėje korpuso dalyje.



Skrue (Karpawel 46 Plus)
Skrutka (Karpawel 46 Plus)
Skrūve (Karpawel 46 Plus)
Varžtas („Karpawel 46 Plus“ modelyje)

Fingerskruer
Količkové skrutky
Saspiedējskrūves
Varžtai su strypeliais

Merking
Značka
Atzīme
Ženklinimas

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninē priežiūra / einamoji priežiūra

Filterbytteindikator:

Indikátor výmeny filtra:

Filtra nomaiņas indikators:

Filtro keitimo indikatorius:



Rød: Bytte støvpose

Červená: Výmena vrečka na prach

Sarkanā krāsā: Nomainiet netīrumu maisu

Raudona: Pakeiskite dulkių maišelį

Rød lyser fortsatt etter bytte av støvpose:

(Mikro)-avtrekk- og/eller motorvernfilter eller tilbehør er tilstoppet. Slå av maskinen, bytt det aktuelle filteret eller fjern tilstoppingen.

Červená stále svieti aj po výmene vrečka na prach: (Mikro)filter odpadového vzduchu a/alebo filter ochrany motora alebo príslušenstvo sú upchaté. Vypnite zariadenie, vymeňte príslušný filter alebo odstráňte upchatie.

Pēc netīrumu maisa nomaiņas indikators joprojām deg sarkanā krāsā: bojāts mikro-izplūdes gaisa un/vai motora aizsardzības filtrs vai piederums. Izslēdziet ierīci, nomainiet attiecīgo filtru vai deaktivizējiet bloķēšanu.

Pakeitus dulkių maišelį, raudona lemputė vis dar dega: užblokuotas (mikro)-išpučiamo oro ir (arba) variklio apsaugos filtras arba priedas. Išjunkite prietaisą ir atitinkamai pakeiskite filtrą arba išvalykite įstrigusias medžiagas.

Åpne beholderen (filterkammeret):

Otvorenie nádoby (filtračného priestoru):

Atveriet tvertni (filtra nodalījumu):

Atidarykite dėžutę (filto skyrius):



Tast til å åpne

Tlačidlo pre otvorenie

Atvēršanas poga

Atidarymo mygtukas

Trykk tasten oppover fra beholderen og åpne den fremre delen av beholderen (filterkammerlokk).

Stlačte tlačidlo nádoby nahor a otvorte prednú časť nádoby (veko filtračného priestoru).

Izņemiet tvertni un atveriet tās priekšējo daļu (filtra nodalījuma vāku).

Pastumkite dėžutę aukštyn ir atidarykite jos priekinę dalį (filto skyriaus dangtelis).

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Filterkammerlokksperre:

Závora veka filtračného priestoru:

Filtra nodalījuma vāka fiksators:

Filtro skyriaus dangtelio užraktas:



Filterkammerlokksperre
Závora veka filtračného priestoru
Filtra nodalījuma vāka fiksators
Filtrerraumdeckel-Sperre

Hindrer lukking av filterkammerlokket og dermed en utilsiktet start av støvsugeren hvis ikke støvposen er satt inn eller er satt inn feil.

Zabraņuje zatvoreniu veka filtračného priestoru a tým neve-domej práci so zariadením, keď vrecko na prach nie je vložené alebo je vložené nesprávne.

Ja netīrumu maiss nav ievietots vai ir ievietots nepareizi, neļauj aizvērt filtra nodalījuma vāku vai nejaūšu ierīces ieslēgšanu.

Neleidžia užsidaryti filtro skyriaus dangteliui ir pradėti dirbti su prietaisu, kai dulkių maišelis neįdėtas arba įdėtas netinkamai.

Bytte støvposen:

Výmena vrecka na prach:

Netīrumu maisa nomaiņa:

Dulkių maišelio keitimas:



Āpne filterkammerlokket og fjern den fulle støvposen. Sett inn en ny støvpose med holderskiven på stussen i beholderen og skyv bakover til anslaget.

Otvorte veko filtračného priestoru a vyberte vrecko na prach. Nasadte nové vrecko na prach pomocou kotúčového držiaka na nátrubkách v nádobe a posuňte ho dozadu až k dorazu.

Atveriet filtra nodalījuma vāku un izņemiet piepildīto netīrumu maisu. Ievietojiet jauno netīrumu maisu (novietojiet uz turētāja paplāksni) un iebīdīet to ierīcē tik dziļi, cik vien iespējams.

Atidarykite filtro skyriaus dangtelį ir išimkite pilną dulkių maišelį. Įdėkite naują dulkių maišelį, nukreipę atraminę poveržlę link dėžutės, ir įstumkite iki pat galo.

Service og vedlikehold

Údržba / Oprava

Apkope / uzturēšana kārtībā

Techninė priežiūra / einamoji priežiūra

Bytte motorvernfilteret:

Výmena filtra ochrany motora:

Motora aizsardzības filtra nomaina:

Variklio apsaugos filtro keitimas:



Etter å ha byttet støvpose fem ganger eller ved sterk tilsmus-sing må motorvernfilteret rengjøres / skylles rent og settes inn igjen etter at det er helt tørt.

Po 5 výmenách vrecka na prach alebo v prípade veľkého znečistenia sa musí filter ochrany motora vyčistiť/vyprať a keď sa úplne osuší, vložiť späť.

Kad neřírumu maiss tiks piecas reizes nomainīts vai tīrot ģpaši neřiras virsmas, tīriet/skalojiet motora aizsardzības filtru un pilnībā nožāvējiet to pirms montāžas.

Pakeitę dulkių maišelį 5 kartus, arba jei valėte itin nešvarias patalpas, išvalykite / išplaukite variklio apsaugos filtrą, gerai išdžiovinkite ir vėl įdėkite.

Bytte mikro-avtrekksfilteret:

Výmena mikrofiltra odpadového vzduchu:

Mikro-izplūdes gaisa filtra nomaina:

(Mikro)-išpučiamo oro filtro keitimas:



Etter å ha byttet støvpose fem ganger eller ved sterk tilsmus-sing. Trekk ut filterkassetten oppover og åpne den. Bytt filter, lukk kassetten og skyv den inn til anslaget i føringen.

Po 5 výmenách vrecka na prach alebo v prípade veľkého znečistenia. Kazetu filtra vyťahnite nahor a otvorte. Vymeňte fil-ter, zatvorte kazetu a zasuňte do vedenia až k dorazu.

Kad neřírumu maiss tiks piecas reizes nomainīts vai tīrot ģpaši neřiras virsmas. Izņemiet filtra kasetni un atveriet to. Nomainiet filtru, aizveriet kārtiřdžu un iebīdriet vadotni tik dziļi, cik vien iespējams.

Pakeitus dulkių maišelį 5 kartus, arba išvalius itin nešvarias patalpas. Nuimkite per viršų filtro kasetę ir atidarykite. Pakeiskite filtrą, uždarykite kasetę ir įstumkite per griovelius iki pat galo.

Feilsøking

Odstránenie problému

Problēmu novēršana

Problemų šalinimas

Feil Porucha Traucējumi Sutrikimas	Ārsak Príčina Cēlonis Priežastis	Løsning Riešenie Risinājums Sprendimas
<p>Støvsugereren starter ikke Zariadenie nebeží Iekārta nedarbojas Prietaisas neveikia</p>	<p>Sjekk om strømkabelen er satt inn og støvsugereren slått på? Je sieťová zástrčka zapojená a zariadenie zapnuté? Pārbaudiet, vai kontaktspraudnis ir pievienots barošanas avotam un ierīce ir ieslēgta? Ar įkištas maitinimo kištukas ir prietaisas įjungtas?</p>	<p>Stikk inn støpselet og slå på støvsugereren. Zapojte sieťovú zástrčku a zapnite zariadenie. Pievienojiet kontaktspraudni barošanas avotam un ieslēdziet ierīci. Prijunkite pagrindinį kištuką ir įjunkite prietaisą.</p>
<p>Er stikkkontakten strømførende? Vedie zásuvka prúd? Pārbaudiet, vai kontaktspraudnis vada elektrību? Ar kištukinis lizdas tvarkingas ir prijungtas prie elektros tinklo?</p>	<p>Er strømkabelen skadet? Je poškodeny elektrický kábel? Pārbaudiet, vai barošanas vads nav bojāts? Ar tvarkingas maitinimo laidas?</p>	<p>Test maskinen med en annen stikkontakt som du er sikker på er strømførende. Odskušajte zariadenie na inej zásuvke, pri ktorej ste si istí, že vedie prúd. Pārbaudiet, pievienojot kontaktspraudni citai rozetei, kura noteikti vada elektrību. Jie nežinote, ar lizdas tvarkingas, patikrinkite, ar prietaisas veikia iš kito lizdo.</p>
<p>Er strømkabelen skadet? Je poškodeny elektrický kábel? Pārbaudiet, vai barošanas vads nav bojāts? Ar tvarkingas maitinimo laidas?</p>	<p>Er strømkabelen skadet? Je poškodeny elektrický kábel? Pārbaudiet, vai barošanas vads nav bojāts? Ar tvarkingas maitinimo laidas?</p>	<p>La et Wetrok-servicesenter skifte ut strømkabelen. Nechajte elektrický kábel vymeniť servisným oddelením Wetrok. Lūdziet uzņēmuma Wetrok apkopes dienesta pārstāvim nomainīt barošanas vadu. Maitinimo laidų turi pakeisti „Wetrok“ priežiūros atstovas.</p>

Feilsøking

Odstránenie problému

Problēmu novēršana

Problemu šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Prīčina Cēlonis Priežastis	Løsning Riešenie Risinājums Sprendimas
<p>Maskinen slår seg av uventet</p> <p>Zariadenie sa neočakávane zastavuje</p> <p>Mašina negaidīti izslēdzas</p> <p>Mašina netikētai išsijungia</p>	<p>Er motoren slått av pga. overbelastningsbryteren?</p> <p>Je motor vypnutý spínačom preťaženia?</p> <p>Pārbaudiet, vai motora darbību nebloķē pārslodzes aizsardzības slēdzis?</p> <p>Ar perkrovo jungiklis atjungē variklį?</p>	<p>Slå av støvsugeren og trekk ut støpselet. Fjern årsaken til overopphetingen (f.eks. tilstoppet sugerør, tilsmusset filter), vent ca. 30 minutter. Slå på den avkjølte støvsugeren igjen.</p> <p>Vypnite zariadenie a vyťahnite sieťovú zástrčku. Odstráňte príčinu prehriatia (napr. upchaté cesty nasávania, znečistený filter), počkajte asi 30 minút. Vychladnutý stroj opäť zapnite.</p> <p>Izslēdziet ierīci un atvienojiet no barošanas avota. Novērsiet pārslodzes iemeslu (piemēram, nosprostoti sūces ceļi, netīri filtri) un uzgaidiet aptuveni 30 minūtes. Ieslēdziet atdzesēto ierīci.</p> <p>Išjunkite prietaisą ir ištraukite maitinimo kištuką.</p> <p>Pašalinkite perkaitimo priežastis (pvz., išvalykite užblokuotas siurbimo žarnas, nešvarius filtrus) ir palaukite maždaug 30 minučių.</p> <p>Ijunkite atvėsusį prietaisą.</p>
<p>Maskinen suger ikke opp smuss</p> <p>Zariadenie nezachytáva žiadne nečistoty</p> <p>leŗice neiesūc netīrumus</p>	<p>Er støvposen full?</p> <p>Je vrecko na prach preplnené?</p> <p>Pārbaudiet, vai netīrumu maiss nav pārpildīts?</p> <p>Gal perpildytas dulkių maišelis?</p>	<p>Bytt støvpose, se "Vedlikehold/reparasjon".</p> <p>Vymeňte vrecko na prach, pozri „Údržba/Oprava“.</p> <p>Nomainiet netīrumu maisu (skatiet sadaļu “Apkope/remonts”).</p> <p>Pakeiskite dulkių maišelį. Skaitykite skyrelį „Priežiūra / remontas“.</p>
<p>Prietaisas nesiurbia nešvarumu</p>	<p>Er filteret tilsmusset?</p> <p>Je znečistený filter?</p> <p>Pārbaudiet, vai filtrs nav aizsērējis?</p> <p>Gal nešvarus filtrus?</p>	<p>Rengjør/butt det aktuelle filteret.</p> <p>Vyčistite/vymeňte prislušný filter.</p> <p>Tīriet/nomainiet attiecīgo filtru.</p> <p>Išvalykite / pakeiskite atitinkamą filtrą.</p>

Feilsøking

Odstránenie problému

Problému novēršana

Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Príčina Cēlonis Priežastis	Løsning Riešenie Risinājums Sprendimas
	<p>Er munnstykke, sugerør eller sugeslange tilstoppet?</p> <p>Je upchatá hubica, nasávacia rúra alebo nasávacia hadica?</p> <p>Pārbaudiet, vai uzgalis, iesūces caurule vai iesūces īscaurule nav nosprostota?</p> <p>Gal užsikimšo antgalis, siurbimo vamzdis arba siurbimo žarna?</p>	<p>Fjern tilstopping. Bruk et langt treskaft (f.eks. et kosterkaft) om nødvendig.</p> <p>Odstráňte upchatie. V prípade potreby použite dlhú drevenú tyč (napr. násadu metly).</p> <p>Novērsiet nosprostojumu. Ja nepieciešams, izmantojiet garu koka nūju (piemēram, slotas kātu).</p> <p>Išvalykite užsikimšimą. Jei reikia, naudokite ilgą medinę lazda (pvz. šluotą).</p>
	<p>Passer innstilt sugoeffekt til gulvbelegget?</p> <p>Je nastavený sací výkon primeraný podlahovej krytine?</p> <p>Pārbaudiet, vai noregulētā sūkšanas jauda atbilst tīrāmajai virsmai?</p> <p>Ar siurbimo galia pritaikyta grindų dangos rūšiai?</p>	<p>Tilpass sugoeffekten til gulvbelegget.</p> <p>Prispôsobte sací výkon podlahovej krytine.</p> <p>Regulējiet sūkšanas jaudu atbilstoši tīrāmajai virsmai.</p> <p>Sureguliuokite siurbimo galią pagal grindų rūšį.</p>
	<p>Passer munnstykket til gulvbelegget?</p> <p>Je nasadená hubica primeraná podlahovej krytine?</p> <p>Pārbaudiet, vai izmantotais uzgalis atbilst tīrāmajai virsmai?</p> <p>Ar naudojate tinkamą antgalį pagal grindų rūšį?</p>	<p>Bruk riktig munnstykke.</p> <p>Použite správnu hubicu.</p> <p>Izmantojiet pareizo uzgali.</p> <p>Naudokite tinkamą antgalį.</p>

Feilsøking

Odstránenie problému

Problēmu novēršana

Problemų šalinimas

Feil Porucha Traulējumi Sutrikimas	Ārsak Príčina Cēlonis Priežastis	Løsning Riešenie Risinājums Sprendimas
<p>Børsten roterer ikke Kefa nebeži Suka nedarbojas Šepetys neveikia</p>	<p>Står omstillerbryteren teppe / hardt gulv i riktig posisjon? Je prepínač pre koberec/tvrđú podlahu v správnej polohe? Pārbaudiet, vai paklāja/cieto segumu pārslēgšanas slēdzis ir iestatīts pareizā pozīcijā? Ar kilimo / kieto paviršiaus perjungiklis yra teisingoje padėtyje?</p>	<p>Tilpass omstillerbryteren teppe / hardt gulv til gulvbelegget. Prispôsobte prepínač pre koberec/tvrđú podlahu podlahovej krytine. Iestatiet paklāja/cieto segumu pārslēgšanas slēdzi atbilstoši tīrāmajai virsmai. Pareguliuokite kilimo / kieto paviršiaus perjungiklį pagal grindų paviršių.</p>
	<p>Er strømkabelen plugget inn riktig? Je spojovací kábel správne zasunutý? Pārbaudiet, vai savienojuma vads ir pareizi pievienots? Ar teisingai įkištas prijungimo laidas?</p>	<p>Plugg inn strømkabelen riktig. Správne zasuňte spojovací kábel. Pareizi pievienojiet savienojuma vadu. Teisingai įkiškite laidą.</p>
<p>Maskinen har uvanlig høy driftsstøy Chod zariadenia je neobvykle hlučný Ierīce darbojas neierasti skaļi Prietaisais veikia neįprastai garsiai</p>	<p>Sperrer innsugde partikler luftinntaket? Blokujú nasaté častice cestu vzduchu? Pārbaudiet, vai iesūktās daļiņas nenosprosto gaisa ceļus? Gal įsiurbti nešvarumai arba smulkūs daiktai blokuoja oro takus?</p>	<p>Fjern partikler. Bruk et langt treskaft (f.eks. et kosteskaft) om nødvendig. Odstráňte častice. V prípade potreby použite dlhú drevenú tyč (napr. násadu metly). Izņemiet daļiņas. Ja nepieciešams, izmantojiet garu koka nūju (piemēram, slotas kātu). Jei reikia, naudokite ilgą medinę lazda (pvz. šluotą).</p>

Feilsøking

Odstránenie problému

Problému novēršana

Problemų šalinimas

Dersom problemet vedvarer, må du kontakte Wetroks servicerepresentant eller en autorisert forhandler.

V prípade, ak problém pretrváva, kontaktujte, prosím, servisné oddelenie Wetrok alebo autorizovaného predajcu.

Ja problēma turpina pastāvēt, sazinieties ar Wetrok servisa centru vai pilnvarotu tirdzniecības pārstāvi.

Sollte das Problem weiterhin existieren, kontaktieren Sie bitte die Wetrok Servicestelle odereinen autorisierten Fachhändler.

Utrangering, lagring, transport

Vyradenie z prevádzky, preprava, skladovanie

Ekspluatācijas pārtraukšana, transportēšana, glabāšana

Ekspluatavimo nutraukimas, transportavimas, laikymas

Dersom støvsugeren ikke er i bruk i lengre perioder, må den lagres tørt og under vanlige rombetingelser.

Ak sa zariadenie dlhší čas nepoužíva, skladujte ho na suchom mieste za normálnych priestorových podmienok. Ja iekārtu nelieto ilgāku laiku, tā jāglabā sausā vietā un parastos telpas apstākļos.

Jei mašina nenaudojama ilgesnį laiką, ją reikia laikyti sausoje vietoje ir normaliomis patalpos sąlygomis.

Støvsugeren må kun transporteres i originalemballasjen.

Zariadenie prepravujte iba v pôvodnom balení.

Transportējiet ierīci tikai oriģinālajā iepakojumā.

Gabenkite prietaisą tik originalioje pakuotėje.

Avfallsbehandling

Likvidācija

Utilizācija

Utilizavimas

- Emballasje og rengjøringsmidler må avfallsbehandles i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Støvsugeren må avfallsbehandles etter utrangering i samsvar med nasjonale forskrifter.
- Overhold resirkuleringssymbolene på plastkomponentene!
- Obal a čistiace prostriedky sa musia likvidovať v súlade s národnými predpismi.
- Zariadenie sa musí po vyradení likvidovať podľa národných predpisov.
- Dodržiavejte symboly k recyklácii na plastových dieloch!
- Iepakojums un tīrīšanas līdzekļi jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Pēc ekspluatācijas pārtraukšanas iekārta jāutilizē atbilstoši valstī spēkā esošajiem noteikumiem.
- Ievērojiet polimēru materiāla daļu atsevišķus pārstrādes simbolus!
- Pakuotē ir valymo priemonės reikia utilizuoti, laikantis nacionalinių reikalavimų.
- Išbrokuotą mašiną utilizuokite pagal nacionalinius reikalavimus.
- Atkreipkite dėmesį į plastikinių dalių perdirbimo simbolius!

Tekniske data Technické údaje

Tehniskie dati Techniniai duomenys

Tekniske endringer forbeholdes. Derfor kan støvsugeren i detaljer avvike fra opplysningsene i brukerhåndboken.

Technické zmeny vyhradené. Z tohto dôvodu sa môže zariadenie v niektorých detailoch odlišovať od údajov uvedených v návode na obsluhu.

Modell Model Modelis Modelis		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Strømtilkobling Sietová prípojka Tikla savienojums Tinklo jungtis	V/Hz	230/50	230/50
Nyttekapasitet Kapacita Lietderīgais apjoms Naudingoji talpa	l	6	6
Effekt Výkon Jauda Galia	Watt	800	800
Vakuum Vákuum Vakuums Vakuumas	mbar	220	220
Luftmengde Privádzané množstvo vzduchu Gaisa padeve Tiekiamo oro kiekis	l/s	30	30

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas. Tādēļ informācija par iekārtu var atšķirties no datiem lietošanas instrukcijā.

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus. Todėl kai kurie mašinos duomenys gali skirtis nuo naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.

Modell Model Modelis Modelis		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Strømkabel Dĺžka sietového kábla Tikla barošanas kabeļa garums Tinklo kabelio ilgis	m	12	12
Totalhøyde Zásobník Tvertne Bendrasis aukštis	mm	1240	1240
Vekt Hmotnosť bez príslušenstva Svars ca. Svoris	kg	8	9
Lydeffektivitā Hladina akustického výkonu Trokšņu līmenis Garso galios lygis	dB	82	82

Opphavsrett

Autorské právo

Autortiesības

Autorių teisė

Wetrok forbeholder seg opphavsretten til denne brukerhåndboken. Den gis kun til våre støvsugerkunder. Vi forbeholder oss alle rettigheter, inkludert rettighetene til kopiering og distribusjon og oversettelse i regi av Wetrok. Brudd på dette vil foranledige krav om skadeserstatning. Vi forbeholder oss rett til å fremme ytterligere krav. Det opprinnelige språket i brukerhåndboken er tysk.

Tento návod zostáva z dôvodu autorského práva vlastníctvom spoločnosti Wetrok. Poskytuje sa iba odberateľom našich zariadení. Všetky práva, obzvlášť právo rozmnožovania a prekladu, ostávajú spoločnosti Wetrok. Porušenia zaväzujú k náhrade škody. Ďalšie práva si vyhradzuje. Jazyk pôvodného manuálu je nemčina.

Šī lietošanas instrukcija ir Wetrok īpašums, uz ko attiecas autortiesību nosacījumi. Tā tiek uzticēta tikai mūsu iekārtu pircējiem. Visas tiesības, īpaši pavairošanas un tulkošanas tiesības patur Wetrok AG. Pārkāpumi uzliek par pienākumu zaudējumu atlīdzināšanu. Mēs paturam sev tiesības, iesniegt papildu prasības. Sākotnējā rokasgrāmatas valoda ir vācu valoda.

Šios naudojimo instrukcijos autorių teisės priklauso „Wetrok“. Ji patikima tik mūsų mašinų pirkėjams. Visos teisės, ypač dauginimo ir vertimo teisė, išlieka „Wetrok“. Nesilaikant nurodymų, privalu atlyginti žalą. Pasilieka teisė į kitas pretenzijas. Originalo kalba Vadovo yra vokiečių kalba.



SAMSVARSERKLÆRING
VYHLÁSENIE ZHODY



Vi
Naša spoločnosť

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Tilbyders navn og adresse / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

erklærer på eget ansvar at produktet
na našu vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že výrobok

Støvsuger
Vysávač

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Type maskin / Typ zariadení)

40010, 40011
40010, 40011

(Modell - serienummer; produkjonsår / model - sériové číslo, rok výroby)

som denne erklæringen gjelder, er i samsvar med følgende standarder,
ku ktorému sa sa toto vyhlásenie vzťahuje, je v zhode s nasledujúcimi normami,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(tittel og/eller nummer samt utgivelsesdato på standarden(e) eller andre normgivende dokumenter)
(název a/alebo číslo a dátum vydania noriem alebo iných normatívnych dokumentov)

i samsvar med bestemmelsene i direktivene:
a ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Ansvarlig for den tekniske dokumentasjonen er:
Osoba zodpovedná za technickú dokumentáciu je:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(sted og dato for utgivelsen)
(miejsce i data wystawienia)

(navn og adresse eller tilsvarende angivelse av den ansvarlige)
(nazwisko i podpis lub pieczęć osoby upoważnionej)



ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
ATTIKTIKĪES DEKLARĀCIJA



Mēs
Mes

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(piegādātāja nosaukums un adrese / tiekėjo pavadinimas ir adresas)

ar vienpersonīgu atbildību apliecinām, ka produkts
išimtinai savo atsakomybe tvirtiname, kad produktas

Putekļsūcējs
Dulkių siurblys

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Ierīces veids / Prietaiso tips)

40010, 40011
40010, 40011

(modelis - sērijas numurs, izgatavošanas gads / modelis - sērijas numeris; pagaminimo metai)

uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajiem standartiem,
kuriam skirta šī deklarācija, atitinka toliau išvardintų standartų reikalavimus,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(Standarta(-u) vai citu normatīvo dokumentu nosaukums un/vai numurs un izdošanas datums)
(standarto/-u ar kito/-u norminio/-u dokumento/-u pavadinimas ir/arba numeris ir išleidimo data)

saskaņā ar direktīvu prasībām:
ir toliau išvardintų direktyvų nuostatas:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Par tehnisko dokumentāciju atbildīgā persona:
Už techninius dokumentus atsakingas asmuo:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Izdošanas vieta un datums)
(išleidimo vieta ir data)

(pilnvarotās personas vārds, uzvārds un paraksts vai ekvivalents apzīmējums)
(galiojojo asmens vārds, pavardē ir parašas arba atitinkami žymenys)

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη

Stimate client/clientă

Poštovani korisnici

Скъпи клиенти

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα εξαιρετικής ποιότητας προϊόν της εταιρίας Wetrok. Αγοράσατε ένα ποιοτικό μηχάνημα, το οποίο, με τη σωστή περιποίηση και την ορθή χρήση, θα σας προσφέρει επαγγελματικής κατηγορίας απόδοση για πολλά χρόνια.

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση με τη νέα σας Wetrok!

Η διαχείριση προϊόντων Wetrok

Vă mulțumim că ați ales un produs de calitate superioară, marca Wetrok. Ați cumpărat o mașină de calitate care îngrijită corespunzător și utilizată în mod corect vă va oferi rezultate profesionale mulți ani de acum înainte.

Vă dorim să vă bucurați de noul dumneavoastră Wetrok!

Echipa dumneavoastră de Product Management

Zahvaljujemo vam na odabiru visokokvalitetnog proizvoda tvrtke Wetrok. Nabavili ste kvalitetan stroj koji će vam uz pravilnu njegu i ispravnu uporabu mnogo godina davati profesionalne rezultate. Želimo vam mnogo zadovoljstva s novim proizvodom tvrtke Wetrok!

Vaš Wetrok menadžment proizvoda

Благодарим Ви, че решихте да закупите един висококачествен продукт на Wetrok. Вие се сдобихте с една качествена машина, която при правилна поддръжка и коректна употреба ще Ви носи дълги години професионални резултати. Желаем Ви много радост с Вашия нов Wetrok!

Ваш отдел по продуктов мениджмънт Wetrok

Γενικά

Generalități

Općenito

Обща информация



- Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
 - Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
 - Prije stavljanja u pogon pozorno pročítajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
 - Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!
- Αυτές οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν όλες τις σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία, τη συντήρηση και την περιποίηση της μηχανής. Αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της μηχανής και πρέπει να συμπαραδίδεται μαζί με αυτήν.
 - Acest manual de utilizare conține informații importante cu privire la utilizare, mentenanță și întreținere. Manualul este considerat parte integrantă a aparatului și ca atare trebuie transmis următorului proprietar sau utilizator.
 - Ovaj priručnik za uporabu sadržava sve važne informacije za rad, održavanje i njegu. On je sastavni dio stroja i mora se predati drugom korisniku zajedno sa strojem.
 - Това ръководство за експлоатация съдържа цялата важна информация за експлоатацията, техническото обслужване и поддръжката. То е неразделна част от машината и трябва да се предаде на следващия потребител на машината.
- Η εταιρία Wetrok θέτει στη διάθεση των πελατισσών και των πελατών της τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και μέσω διαδικτύου: www.wetrok.com
 - Wetrok pune la dispoziția clienților săi această broșură și online, la adresa www.wetrok.com.
 - Wetrok je za svoje korisnike ovaj priručnik učinio dostupnim i na internetu na adresi: www.wetrok.com
 - Wetrok предоставя на своите клиенти настоящето ръководство за експлоатация също и в интернет на: www.wetrok.com

Περιεχόμενα

Cuprins

Popis sadržaja

Съдържание

Αξιότιμη πελάτισσα/αξιότιμε πελάτη.....	1	Χειρισμός.....	16 - 20
Stimați clienți, Poštovani korisnici Скъпи клиенти		Utilizare Rukovanje Управление	
Γενικά.....	1	Μετά τη χρήση.....	20
Generalități Općenito Обща информация		După folosire Nakon uporabe След употреба	
Сύμβολα	3	Επισκευή / Συντήρηση / Ανταλλακτικά	21 - 27
Symboluri Simboli Символи		Mentenanță/Întreținere/Piese de schimb Održavanje, popravak i rezervni dijelovi Техническо обслужване / Ремонт / Резервни части	
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	4	Παραμερισμός βλαβών.....	28 - 32
Utilizarea corespunzătoare Namjenska uporaba Употреба по предназначение		Remedierea problemelor Отстраняване на проблем	
Ασφάλεια	5 - 8	Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση, διάθεση.....	32
Siguranța Sigurnost Безопасност		Scoaterea din funcțiune, Transport, Depozitare, Salubritate Stavljanje izvan pogona, transport, skladištenje i zbrinjavanje Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение, изхвърляне	
Κατάσταση έκτακτης ανάγκης / Κανονισμοί εγγύησης	9	Τεχνικά δεδομένα.....	33
Urgență / Condiții de garanție Nužda / jamstveni propisi Аварийна ситуация / Гаранционни условия		Date tehnice Технички податци Технически данни	
Επισκόπηση μηχανής.....	10	Πνευματικά δικαιώματα	34
Vedere de ansamblu mașină/Vedere de ansamblu mașină Pregled stroja Обзор на машината		Drepturi de proprietate intelectuală Аutorsko pravo Авторско право	
Συναρμολόγηση.....	11 - 14	Δήλωση συμμόρφωσης CE.....	35
Asamblare Sastavljanje Сглобяване		Declaratia de Conformitate CE CE izjava o sukladnosti ЕС Декларация за съответствие	
Πρώτη θέση σε λειτουργία.....	15		
Punere în funcțiune Prvo stavljanje u pogon Πърво пускане в експлоатация			

Σύμβολα
Simboluri
Simboli
Символи



KINΔYNOΣ / PERICOL / OPASNOST / OΠACHOCT
Δηλώνει άμεσο κίνδυνο που οδηγεί σε σοβαρούς σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

În caz de pericol cu risc sporit care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za neposredno prijeteću opasnost koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

За непосредствено заплашваща опасност, която води тежки наранявания или смърт.



ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / РЕДУΠРЕЖДЕНИЕ
Δηλώνει μια πιθανώς επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Indică un posibil pericol care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

Za potencijalno prijeteću opasnost koja može uzrokovati naj-teže tjelesne ozljede ili smrt.

За възможно заплашваща опасност, която води до най-тежки наранявания или смърт.



ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ / ATENȚIE / OPREZ / ВНИМАНИЕ
Δηλώνει έναν πιθανό κίνδυνο που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρότατους σωματικούς τραυματισμούς ή στο θάνατο.

Indică o situație posibil periculoasă care poate provoca periclitarea mașinii și a funcționării acestuia.

Za potencijalno opasnu situaciju koja može uzrokovati materijalnu štetu.

За възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ / INDICAȚII / NAPOMENA / УКАЗАНИЕ
Δηλώνει υποδείξεις χρήσης και χειρισμού, καθώς και άλλες χρήσιμες πληροφορίες, αλλά όχι επικίνδυνες ή βλαβερές καταστάσεις. Pentru indicații cu privire la utilizarea și comanda mașinii și alte informații utile, însă care nu fac referire la situații dăunătoare sau periculoase.

Za savjete za uporabu i rukovanje i druge korisne informacije, ali ne za opasne i štetne situacije.

За указания за приложение и експлоатация и друга полезна информация, но не и за опасни или вредни ситуации.



Κατηγορία προστασίας II
Clasa de protecție II
Razred zaštite II
Клас на защита II



Αγωγός δικτύου
Conectarea la rețeaua electrică
Električni kabel
Електрозахранване



Δεν ανήκει στα οικιακά απορρίμματα. Να διατίθεται σύμφωνα με τις τοπικές προδιαγραφές!
Acest aparat nu este gunoi menajer. Eliminarea deșeurilor se va face conform normelor locale stabilite în acest sens!
Nije kućanski otpad. Zbrinite prema lokalnim propisima!
Не трябва да се изхвърля като битов отпадък. Изхвърляйте съгласно местните разпоредби!

Rendeltetészerű használat

Utilizarea corespunzătoare

Namjenska uporaba

Употреба по предназначение

- Η μηχανή αυτή είναι κατασκευασμένη για επαγγελματικές εργασίες ξηρής αναρρόφησης σε εσωτερικούς, αφού ληφθούν υπόψη οι παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- Această mașină a fost construită cu scopul de a efectua, respectând prezentul manual de utilizare, lucrări profesionale de curățare cu vacuum în interior.
- Ovaj stroj konstruiran je za komercijalne radove suhog usisavanja u zatvorenim prostorijama prema ovom priručniku za uporabu.
- Тази машина е конструирана за промишлено сухо почистване на затворени помещения при съблюдаването на ръководството за експлоатация.
- Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό σημαίνει επίσης πως πρέπει να τηρούνται όλες οι οδηγίες που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού.
- La utilizarea conformă cu destinația instalației aparține și respectarea tuturor instrucțiunilor din acest manual.
- Namjenska uporaba obuhvaća i poštivanje svih uputa u ovom priručniku.
- Към употребата по предназначение спада и спазването на всички данни в настоящето ръководство.
- Απαγορεύεται η χρήση της μηχανής για σκολούς που δεν ανήκουν στην περιγραφή της "χρήσης σύμφωνα με τον προορισμό".
- Utilizarea mașinii, în alte scopuri decât cele prevăzute la rubrica „Utilizare conformă” este strict interzisă.
- Svaka uporaba koja ne služi namjeni opisanoj u odjeljku „Namjenska uporaba” nije dopuštena.
- Всяка употреба на машината, която не е описана в целите "Употреба по предназначение", не е разрешена.

- Αξιώσεις παντός είδους για ζημιές λόγω ακατάλληλης χρήσης αποκλείονται.
- Revendicările de orice fel, care se datorează utilizării neconforme cu destinația instala ei sunt excluse.
- Isključene su sve reklamacije zbog šteta nastalih nenamjenskom uporabom.
- Изключени са претенции от всякакъв вид поради повреди поради употреба не по предназначение.



KINΔYΝΟΣ / PERICOL / OPASNOST / ΟΠΑΧΟCΤ

- Απαγορεύεται η αναρρόφηση κονιαμάτων επικίνδυνων για την υγεία.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση οποιουδήποτε υγρού.
- Απαγορεύεται η αναρρόφηση εύφλεκτων, εκρήξιμων υλικών παντός είδους.
- Aspirarea prafurilor periculoase pentru sănătate este interzisă.
- Aspirarea oricărui tip de fluide este interzisă.
- Aspirarea materialelor inflamabile sau explozive de orice tip este interzisă.
- Zabranjeno je usisavanje prašine štetne za zdravlje.
- Zabranjeno je usisavanje svih vrsta tekućina.
- Zabranjeno je usisavanje svih vrsta zapaljivih ili eksplozivnih tvari.
- Забранено е изсмукването на вредни за здравето прахове.
- Забранено е изсмукването на течности от всякакъв вид.
- Забранено е изсмукването на възпламеними и експлозивни вещества от всякакъв вид.

EL- Ασφάλεια

Η μηχανή έχει υποστεί ηλεκτροτεχνικό έλεγχο, συμμορφώνεται με τα ευρωπαϊκά στάνταρ ασφαλείας και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τα σύγχρονα δεδομένα στον τομέα της τεχνολογίας και της γνώσης. Διαθέτει διάταξη προστασίας και διάταξη παύσης λειτουργίας ηλεκτρικού κυκλώματος. Παρόλα αυτά μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι, κυρίως από ακατάλληλη χρήση ή παραβίαση των προδιαγραφών και των οδηγιών αυτού του εγχειριδίου.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ηλεκτρική τάση / ηλεκτρικό ρεύμα

Κατά την επαφή με το ηλεκτρικό ρεύμα ή με ηλεκτρική τάση υφίσταται κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε βαρείς τραυματισμούς ή θάνατο.

- Μην αγγίζετε ποτέ καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά. Αντικαθιστάτε αμέσως τα ελαττωματικά καλώδια.
- Πριν από οποιαδήποτε εργασία σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, απενεργοποιείτε πάντα πρώτα τη μηχανή και αποσυνδέετε την από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή απαγορεύεται να χρησιμοποιείται από παιδιά κάτω των 12 ετών και/ή πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα που δε διαθέτουν επαρκή εμπειρία και επαρκείς γνώσεις, εκτός και αν επιτηρούνται ή αν έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και αντιλαμβάνονται τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη μηχανή. Ο καθαρισμός και η περιποίηση επιτρέπεται να διεξάγονται μόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και / ή μετατροπές στη μηχανή.
- Οι προδιαγραφές ασφαλείας όσον αφορά το χειρισμό και τη συντήρηση αναγράφονται στα αντίστοιχα κεφάλαια και πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε!
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ μια μηχανή που είναι ελαττωματική.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

Η μηχανή προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Συνεπώς ο εκμεταλλευτής υπόκειται στις νομικές υποχρεώσεις περί ασφαλείας εργασίας. Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει, για το πεδίο χρήσης της μηχανής, να τηρούνται και οι ισχύουσες προδιαγραφές ασφαλείας, πρόληψης ατυχημάτων και προστασίας του περιβάλλοντος.

Εδώ ισχύουν κυρίως τα παρακάτω:

- Τη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να διασφαλίσει πως τηρούνται οι αναγνωρισμένοι κανονισμοί ασφαλείας εργασίας και πως λαμβάνονται υπόψη όλες οι περαιτέρω κρατικές και ενδοεπιχειρησιακές προδιαγραφές.
- Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να ρυθμίσει και να καθορίσει ρητά τις αρμοδιότητες όσον αφορά τη λειτουργία, τη συντήρηση και την επισκευή της μηχανής.
- Ο εκμεταλλευτής πρέπει να φροντίσει ώστε όλοι οι χειριστές να έχουν διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χειρισμού πριν τη χρήση της μηχανής.

Εξάλλου, ευθύνη του εκμεταλλευτή είναι, η συσκευή να βρίσκεται πάντα σε άριστη κατάσταση. Ως εκ τούτου ισχύουν τα παρακάτω:

- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να φροντίσει ώστε να τηρούνται τα διαστήματα συντήρησης που αναγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ο εκμεταλλευτής οφείλει να αναθέτει τακτικά ελέγχους λειτουργικότητας και πληρότητας.
- Βλάβες και ζημιές πρέπει να αναφέρονται αμέσως στο τμήμα σέρβις.

Ευθύνη του εκμεταλλευτή:

- τη μηχανή επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο άτομα που έχουν εκπαιδευτεί ανάλογα και που διαθέτουν τη σχετική εξουσιοδότηση.

RO - Siguranță

Mașina este verificată din punct de vedere electrotehnic și corespunde normelor europene de siguranță, fiind construită în conformitate cu tehnologia și cunoștințele de ultimă oră.

Aceasta dispune ca dispozitiv de protecție de un întrerupător de circuit. Cu toate acestea, pot apărea pericole, în special, în caz de utilizare non-conformă sau nerespectarea regulilor și indicațiilor din prezentul manual de utilizare.



AVERTISMENT

Tensiune electrică/Curent

Prin contactul cu curentul sau cu piese conducătoare de curent, există pericol de electrocutare care poate provoca leziuni grave sau chiar moartea.

- Nu atingeți niciodată cablurile deteriorate. Înlocuiți imediat cablurile defecte.
- Înainte de orice lucrare la instalația electrică, opriți mașina și deconectați-o de la curent.
- Acest aparat poate fi folosit de copii sub 12 ani și/sau de către persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau psihice, respectiv de persoane care nu dispun de suficientă experiență sau cunoștințe, dacă ele sunt supravegheate sau instruite referitor la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele pe care acesta le poate provoca. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea la utilizator trebuie efectuată exclusiv de către personal instruit și avizat.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale mașinii.
- Normele de siguranță pentru utilizare și întreținere sunt prezentate în capitolele corespunzătoare și trebuie respectate întocmai!
- Nu utilizați niciodată o mașină defectă.

Răspunderea operatorului:

Mașina este destinată domeniului comercial. Așadar, operatorul mașinii se supune, obligațiilor legale cu privire la protecția muncii.

Pe lângă indicațiile de siguranță din prezentul manual, trebuie respectate regulile din domeniul de aplicare cu privire la siguranță, prevenirea accidentelor și protecția mediului, aflate în vigoare.

În acest caz se va ține cont în special, de următoarele:

- Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.
- Operatorul trebuie să se asigure că sunt respectate regulile de protecție a muncii, precum și orice reglementări ulterioare publice sau impuse de companie.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.
- Operatorul trebuie să reglementeze și să asigure competențele pentru operarea, întreținerea și repararea mașinii.
- Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii au citit și înțeles manualul înainte de utilizarea mașinii.

În plus, operatorul este responsabil pentru ținerea instalației în perfectă stare tehnică de funcționare, deaceia:

- Operatorul trebuie să se asigure de faptul că intervalele de executare a lucrărilor de întreținere, menționate în acest ghid de utilizare, sunt respectate cu strictețe.
- Operatorul trebuie să verifice toate sistemele de siguranță cu privire la funcționalitatea și integritatea acestora.
- Defecțiunile și avariile trebuie imediat anunțate la punctul de service.

Responsabilitatea operatorului:

- Mașina poate fi manipulată doar de persoanele care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei.

Stroj je elektrotehnički ispitana, udovoljava europskim sigurnosnim normama te je konstruiran prema aktualnom stanju tehnike i znanosti.

Opremljen je zaštitnim uređajem preko prekidača strujnog kruga. Unatoč tome mogu nastati opasnosti, prije svega pri neispravnoj uporabi ili kršenju propisa i uputa u ovom priručniku za uporabu.



UPOZORENJE

Električna energija

U slučaju doticaja s dijelovima pod naponom postoji opasnost od električnog udara koji može uzrokovati teške ozljede ili čak smrt.

- Nikad ne dodirujte oštećene kabele. Neispravne kabele odmah zamijenite.
- Prije svih radova na električnim instalacijama stroj uvijek najprije isključite i iskopčajte s električne mreže.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca mlađa od 12 godina i/ili osobe smanjenih tjelesnih, osjetilnih ili psihičkih sposobnosti te osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom i ako su podučene sigurnom rukovanju uređajem i poznaju pripadajuće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati strojem. Čišćenje i održavanje smije obavljati samo ovlašteno i podučeno osoblje.
- Prepravci i/ili izmjene stroja nisu dopušteni.
- Sigurnosni propisi o rukovanju i održavanju navedeni su u odgovarajućim poglavljima i moraju se svakako poštivati!
- Nikad ne rabite oštećen stroj.

Odgovornost vlasnika:

Stroj je namijenjen komercijalnoj uporabi. Vlasnik stroja stoga podliježe zakonskim obvezama o zaštiti na radu.

Osim sigurnosnih napomena u ovom priručniku moraju se poštivati i propisi o sigurnosti, zaštiti na radu i zaštiti okoliša koji vrijede na mjestu uporabe stroja.

Pritom naročito vrijedi sljedeće:

- Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu.
- Vlasnik mora osigurati pridržavanje prihvaćenih pravila o zaštiti na radu i poštivanje eventualnih dodatnih nacionalnih ili internih propisa.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji poznaju sigurnosne propise i da su podučeni specifičnoj uporabi ovog stroja.
- Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.
- Vlasnik mora osigurati da svi rukovatelji prije uporabe stroja pročitaju i s razumijevanjem prouče ovaj priručnik.

Vlasnik je osim toga odgovoran za održavanje uređaja u tehnički ispravnom stanju, stoga vrijedi sljedeće:

- Vlasnik mora osigurati poštivanje intervala održavanja opisanih u ovom priručniku.
- Vlasnik mora redovito provjeravati funkcionalnost i cjelovitost svih sigurnosnih uređaja.
- Neispravnosti i štete odmah prijavite servisnom centru.

Odgovornost korisnika:

- Strojem smiju rukovati samo osobe koje su podučene rukovanju i koje su za to ovlaštene.

Машината е изпитана електротехнически, съответства на европейските стандарти за безопасност и е конструирана съгласно най-новото ниво на техниката и науката.

Тя е оборудвана с предпазно устройство прекъсвач, който прекъсва електрическата верига. Въпреки това може да се появят опасности, преди всичко при употреба не по предназначение или нарушаване на предписанията и инструкциите в ръководството за експлоатация.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Електрическо напрежение / Ток

При контакт с части, които са проводници на ток или под напрежение, съществува опасност от електрически удар, който може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

- Никога не пипайте повредени кабели. Веднага сменете дефектните кабели.
- Преди всички работи по електрическата система, изключете първо машината от електрозахранването.
- Този уред не трябва да се използва от клиенти на възраст под 12 години и/или от лица с нарушени физически, сензорни или психически възможности респ. от такива, които нямат достатъчно опит и познания, освен ако те се надзирават или са инструктирани по отношение на безопасната експлоатация на уреда и разбират свързаните с това опасности. Деца не трябва да играят с машината. Почистването и поддръжката трябва да се извършват само от упълномощен и обучен персонал.
- Реконструкции и/или промени по машината не са разрешени.
- Инструкциите за безопасност за работа и техническо обслужване са посочени в съответните глави и трябва да се спазват задължително!
- Никога не използвайте дефектна машина.

Отговорност на потребителя:

Машината е предназначена за промишлената зона. Поради това потребителят на машината подлежи на законовите задължения за охрана на труда. Наред с инструкциите за безопасност в настоящето ръководство трябва да се спазват действащите за сферата на употреба на машината разпоредби за безопасност, опазване на околната среда и правилата по техника на безопасност.

При това е от особено значение следното:

- Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват.
- Потребителят трябва да се увери, че се спазват признатите правила за охрана на труда и се съблюдават останалите общовалидни национални или вътрешно фирмени разпоредби.
- Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употребата на машината.
- Потребителят трябва ясно за регламентира и определил и отговорностите за експлоатацията, поддръжката и ремонта на машината.
- Потребителят трябва да се погрижи, всички оператори да са прочели и разбрали ръководството за експлоатация преди употребата на машината.

Освен това потребителят е отговорен за това, уредът да се намира винаги в техническо изправно състояние, поради което важи следното:

- Потребителят трябва да се погрижи да се спазват описаните в настоящето ръководство интервали за техническо обслужване .
- Потребителят трябва да контролира редовно всички предпазни устройства за функциониране и пълнота.
- Сервизният отдел трябва да бъде незабавно информиран за възникнали повреди.

Отговорност на потребителя:

- машината трябва да бъде използвана само от лица, които са инструктирани и упълномощени за това.

Επείγουσα ανάγκη

Urgență

Hitan slučaj

Аварийна ситуация

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή
- Βγάλτε το φιν από την πρίζα, περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών.



KINΔΥΝΟΣ

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μην ξαναθέσετε τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρία.

În caz de urgență:

- Opriți mașina
- Scoateți ștecărul din priză, alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.



PERICOL

După incidente, nu repuneți mașina în funcțiune fără o verificare prealabilă de către Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj
- Iskopčajte električni utikač, alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći.



OPASNOST

Nakon nezgoda stroj ne stavljajte ponovno u pogon dok ga ne pregleda tvrtka Wetrok.

При аварийен случай:

- Изключете машината
- Извадете щепсела от електрозахранването, обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.



ОПАСНОСТ

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверка от Wetrok.

Κανονισμοί εγγύησης

Prevederi privind garanția

Jamstvene odredbe

Гаранционни условия

Οι ρυθμίσεις εγγύησης εμπεριέχονται στους γενικούς όρους παράδοσης του εταίρου.

Prevederile privind garanția sunt prevăzute în Condițiile Generale de Livrare ale Titularului de Contract.

Jamstvene odredbe sadržane su u Općim uvjetima isporuke ugovornog partnera.

Гаранционните условия са описани в Общите условия на доставката на доставчика.

Παραδοτέος εξοπλισμός:

Volum de livrare

Isporučena oprema

Обем на доставката

Μηχανή με σωλήνα αναρρόφησης, μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης, ακροφύσια, τροφοδοτικό ρεύματος (μόνο για την Ελβετία) και οδηγίες χειρισμού.

Aparat cu furtun de aspirare, țeavă de aspirare, duze de accesorii, adaptor rețea (CH) și manual de utilizare.

Stroj s usisnim crijevom, usisnom cijevi, sapnicama, mrežnim adapterom (samo CH) i priručnikom za uporabu.

Μαшина със смукателен маркуч, смукателна тръба, дюзи, захранващ адаптер (само Швейцария) и ръководство за експлоатация.

Επισκόπηση μηχανής

Vedere de ansamblu mașină

Pregled stroja

Обзор на машината

Οδηγός σωλήνας
Țeava de ghidaj
Vodeča cijev
Направляваща тръба

Βάση ακροφυσίου για μαξιλάρια
Suportul duzei pentru mobilă lustruită
Držač obložene sapnice
Държач за дюза за тапицeрия

Ένδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου
Indicator de umplere a sacului de filtrare
Pokazivač napunjenosti filtarske vrećice
Индикатор на нивото на пълненe
на филтърната торбичка

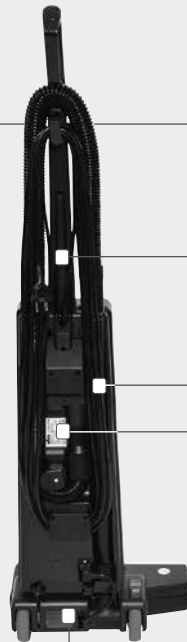


Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει:
Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο
LED-ul roșu luminează:
Înlocuiți sacul de filtrare
Crvena žaruljica svijetli:
zamijenite filtarsku vrećicu
Червеният светодиoд свети:
Смяна на филтърната торбичка

Ρύθμιση πέλους
Setarea lungimii părului covorului
Namještanje flora
Настройка за мокет /мъхеста тъкан/

Ηλεκτρική βούρτσα αναρρόφησης
Perie electronică de aspirare
Električna usisna četka
Електрическа смукателна четка

ТО



Λαβή
Mâner
Ručka
Дръжка

Σωλήνας αναρρόφησης
Furtun de aspirare
Usisno crijevo
Смукателен маркуч

On/Off
Pornire-/oprire
Uključivanje i isključivanje
Включване/ Изключване

Δοχείο
Rezervorul solid
Fiksni spremnik
Фиксиран резервоар

Θέση εναπόθεσης (βάση) για το ακροφύσιο αρμών.
Suport pentru duza de spații înguste
Parkirni položaj (držač) sapnice za sljubnice
Исходно положение (държач) за дюза за фуги

Καλώδιο δικτύου
Cablul de alimentare
Električni kabel
Захранващ кабел

Πινάκίδα τύπου
Plăcuță tehnică
Označna pločica
Фирмена табелка

Πεντάλ οδηγού ράβδου
Pedală pentru tija comutatorului
Nožna poluga vodeće motke
Крачен лост за направляващата щанга

Συναρμολόγηση

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване



ΠΡΟΣΟΧΗ / AVERTISMENT / UPOZORENJE / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Πριν τη συναρμολόγηση βεβαιωθείτε πως το φις δεν είναι στην πρίζα. Αν το φις είναι στην πρίζα, η μηχανή μπορεί να ενεργοποιηθεί κατά λάθος και να προκαλέσει τραυματισμούς.

Verificați înainte de asamblare dacă ați scos conectorul din priză. Cu conectorul în priză există posibilitatea să porniți aparatul din greșeală și să cauzați leziuni.

Prije sastavljanja provjerite je li mrežni adapter iskorčan. Ako je mrežni adapter ukorčan, stroj bi se mogao nehotice uključiti i uzrokovati ozljede.

Преди сглобяването проверете, дали щепселът е изключен от електрозахранването. При включен щепсел машината може да бъде включена по невнимание и да предизвика наранявания.

Κρατάτε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από τα παιδιά. Κίνδυνος ασφυξίας! Țineți departe foliile de împachetare de copii. Pericol de sufocare! Ambalažne folije čuvajte dalje od djece. Opasnost od gušenja!

Дръжте опаковъчните фолиа далеч от деца. Опасност от задушаване!



Ελέγξτε, αν το περιεχόμενο της συσκευασίας είναι πλήρες. Ενημερώστε άμεσα το υπεύθυνο τμήμα σέρβις της Wetrok σε περίπτωση ζημιάς κατά τη μεταφορά.

Verificați pachetul dacă conținutul este complet. Raportați avariile de transport imediat punctului de service Wetrok.

Provjerite cjelovitost sadržaja pakiranja. Transportna oštećenja odmah prijavite servisnoj službi tvrtke Wetrok.

Проверете съдържанието на опаковката за пълнота. Уведомете незабавно съответния Wetrok-сервиз за повреди по време на транспорта.



Πιέστε τη στρεφόμενη άρθρωση της βούρτσας αναρρόφησης προς τα εμπρός, μέχρι να στερεωθεί Țingeți articulația înclina-tă a periei de aspirare înain-te, până când se fixează Nagibni zglob usisne četke pritisnite prema naprijed kako bi se uglavio

Натиснете напред шарнира на смукателната четка, докато се фиксира

Συναρμολόγηση

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване

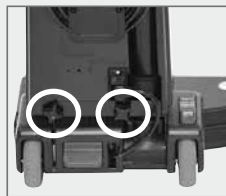


Τοποθετήστε το δοχείο στη στρεφόμενη άρθρωση, κινήστε προς τα πίσω, μέχρι οι εγκοπές στο κάτω μέρος του δοχείου να συμπεριλάβουν την μπροστινή ακμή του αναβολέα της στρεφόμενης άρθρωσης.

Puneți rezervorul solid pe articulația de înclinare, împingeți în spate, până când adânciturile de pe partea inferioară a rezervorului ajung în jurul marginii frontale a suportului articulației înclinate

Stavite fiksni spremnik na nagibni zglob, pomaknite ga prema natrag dok udubljenja na donjoj strani spremnika ne obuhvate prednji rub stremena nagibnog zgloba

Поставете фиксирания резервоар върху шарнира, преместете надолу, докато вдлъбнатините на долната страна на резервоара обгърнат предния ръб на дъгата на шарнира



Στερεώστε το δοχείο με τις 2 βίδες

Fixați rezvorul solid cu cele 2 șuruburi

Pričvrstite fiksni spremnik sa 2 vijka

Закрепете фиксирания резервоар с 2 винта

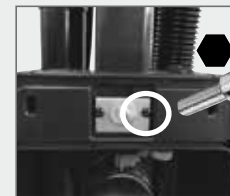


Βάλτε το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης της βούρτσας αναρρόφησης στην πρίζα του δοχείου

Puneți priza cablului electric de conexie al periei de aspirare în conectorul rezervorului solid

Ukopčajte električni kabel usisne četke u utičnicu fiksnog spremnika

Включете електрическия кабел на смукателната четка в контактната кутия



Στερεώστε τη ζεύξη του οδηγού σωλήνα με τη βίδα και το οδοντωτό παξιμάδι στο δοχείο

Fixați cuplajul țevii de ghidare la rezervor cu șurub și șaiță de blocare cu arc

Pričvrstite spojnicu vodeće cijevi s vijkom i opružnom zupčastom pločicom na spremnik

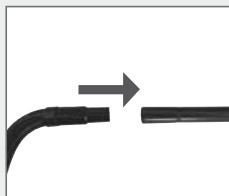
Закрепете съединителния елемент на направляващата тръба и зъбчатата пружинна шайба към резервоара

Συναρμολόγηση

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване



Τοποθετήστε τη λαβή του σωλήνα αναρρόφησης στο μακρινό άκρο του μεταλλικού σωλήνα αναρρόφησης

Puneți țeava din mână a furtunului de aspirare în partea superioară a țevii de aspirare

Utaknite ručnu cijev usisnog crijeva u široki kraj usisnog crijeva

Поставете тръбата на сукателния маркуч в широкия край на сукателната тръба



Τοποθετήστε το άλλο άκρο του σωλήνα αναρρόφησης από κάτω στο πίσω μέρος του δοχείου

Puneți celălat capăt al furtunului de aspirare jos în partea de spate a rezervorului

Drugi kraj usisnog crijeva utaknite odozdo u stražnji dio spremnika

Поставете края на сукателния маркуч отдолу в задната част на резервоара



Τοποθετήστε το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης κάτω, στο πίσω μέρος του δοχείου

Inserați țeava de aspirare jos în partea din spate a rezervorului solid

Umetnrite usisnu cijev dolje u stražnji dio spremnika

Поставете сукателната тръба долу в задната част на резервоара



Πιέστε το μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης προς τα πάνω, μέχρι να στερεωθεί

Împingeți țeava de aspirare sus până când se fixează

Utisnite usisnu cijev gore dok se ne uglavi

Натиснете отгоре сукателната тръба докато се фиксира

Συναρμολόγηση

Asamblare

Sastavljanje

Сглобяване



Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το γάντζο στη λαβή

Montați furtunul de aspirare pe țeava din mână peste cârligul de blocare

Umetnite usisno crijevo preko kuka na ručki

Поставете смукателния маркуч на куката на дръжката

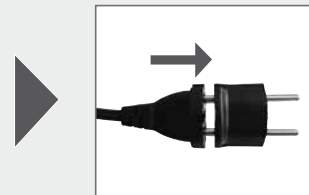


Τυλίξτε το καλώδιο δικτύου γύρω από την κάτω και την επάνω βάση καλωδίου

Înfășurați cablul de alimentare în jurul suportului de cablu inferior și superior

Omotaјte električni kabel oko donјeg i gornјeg držača kabela

Навийте захранващия кабел около долния и горния държач на кабел



Βάλτε πλήρως το φις στο τροφοδοτικό

Puneți priza de alimentare complet în adaptor

Električni utikač potpuno ukorčajte u adapter

Включете щепсела за електрозахранването добре в адаптера

Πρώτη θέση σε λειτουργία

Punere în funcțiune

Prvo stavljanje u pogon

Първо пускане в експлоатация

Η παράδοση, η εκπαίδευση όσον αφορά τις προδιαγραφές ασφαλείας, ο χειρισμός και η συντήρηση, καθώς και η πρώτη θέση σε λειτουργία, διεξάγονται κανονικά από κάποιον εξουσιοδοτημένο ειδικό της Wetrok. Αν δε συμβεί αυτό, ο εκμεταλλευτής είναι υπεύθυνος για την εκπαίδευση των χειριστών. Πρέπει να τηρούνται όλες ανεξαιρέτως οι προδιαγραφές ασφαλείας!



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η μηχανή πρέπει να ασφαλιστεί με μια ασφάλεια 16 A.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Η μηχανή επιτρέπεται να τίθεται σε λειτουργία μόνο, αν η τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου (αριθμός Volt \pm 5%) συμφωνεί με την τάση του κτιρίου. Η μηχανή διαθέτει διπλή μόνωση και δε διαθέτει γείωση.

Livrarea, instruirea cu privire la siguranță, manipularea și mentenanța, precum și punerea în funcțiune pentru prima dată, se vor realiza printr-un distribuitor autorizat Wetrok. În caz contrar, operatorul este responsabil pentru instruirea utilizatorului.

Toate regulile de siguranță trebuie respectate întocmai!



Avertisment!

Aparatul poate fi folosit numai în locuri unde rețeaua electrică este prevăzută cu siguranță automată magnetică de 16 A.



Avertisment!

Mașina poate fi utilizată doar dacă tensiunea indicată pe plăcuța tehnică (voltaj \pm 5%) corespunde cu tensiunea disponibilă a clădirii. Mașina este dublu izolată și nu are împământare.

Isporuku, podučavanje sigurnosnim propisima, rukovanju i održavanju te prvo stavljanje u pogon obično obavlja ovlašteni stručnjak tvrtke Wetrok. U suprotnom je vlasnik odgovoran za podučavanje rukovatelja. Bez iznimke slijedite sve sigurnosne propise!



Upozorenje!

Stroj se mora zaštititi automatskim osiguračem od 16 A.



Upozorenje!

A készüléket csak akkor lehet használatba venni, ha a típus táblán megadott feszültség (Volt \pm 5%) megegyezik az épületben rendelkezésre álló feszültséggel. A készülék duplán szigetelt és nincs földelés vezetője.

Доставката, обучението за инструкциите за безопасност, работата и техническото обслужване, както и първото пускане в експлоатация се извършват стандартно от оторизиран специалист на Wetrok. Ако това не е така, за обучението на оператора отговорност носи потребителя. Всички инструкции за безопасност трябва да се изпълняват без изключение!



Предупреждение!

Машината трябва да бъде обезопасена с автоматичен предпазител 16 A.



Предупреждение!

Машината трябва да се пуска в експлоатация само, когато посоченото на фирмената табелка напрежение (стойност V \pm 5%) съвпада с това на сградата. Машината е двойно изолирана и няма заземителен проводник.

Χειρισμός

Utilizare

Rukovanje

Управление

■ Ασφάλεια:

- Οι οδηγίες του κεφαλαίου Ασφάλεια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη χωρίς εξαίρεση.
- Κατά την εργασία πρέπει να δίνεται προσοχή σε τρίτα άτομα, κυρίως παιδιά.
- Φοράτε σταθερά παπούτσια.
- Πριν τη χρήση βεβαιωθείτε πως όλα τα φίλτρα, καθώς και η σακούλα συλλογής σκόνης έχουν τοποθετηθεί σωστά και δεν έχουν υποστεί ζημιές.
- Για τον καθαρισμό και τη συντήρηση της μηχανής, καθώς και για την αντικατάσταση τμημάτων, βγάξτε πάντα το φις από την πρίζα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και ανταλλακτικά Wetrok.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μηχανή, αν το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος δε βρίσκεται σε άριστη κατάσταση.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην πατάτε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος, γιατί μπορεί να του προκαλέσετε ζημιά. Κίνδυνος ηλεκτροπληξία!



ΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην αφήνετε το καλώδιο να κείται. Κίνδυνος πτώσης!

- Απαγορεύεται η λειτουργία της μηχανής αν αυτή δε βρίσκεται σε τεχνικά άριστη κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται η αποσυναρμολόγηση ή η απενεργοποίηση των διατάξεων ασφαλείας.
- Δεν επιτρέπονται προσθήκες και μετατροπές στο προϊόν.
- Μη φέρνετε ποτέ τα ακροφύσια και τα άκρα των μεταλλικών σωλήνων κοντά σε μάτια και αυτιά.
- Μην καθαρίζετε ανθρώπους και ζώα με τη μηχανή.

■ Siguranță:

- Indicațiile de la capitolul Siguranță trebuie respectate întocmai.
- În timpul lucrului se va avea grijă la terți, în special la copii.
- A se purta încălțăminte solidă.
- Aveți grijă înainte de a porni aspiratorul, ca toate filtrele și sacul de praf să fie corect montate și să nu fie cumva avariate.
- Pentru curățarea și mentenanța mașinii și schimbarea pieselor se va scoate întotdeauna ștecărul din priză.
- Utilizați numai accesorii și piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Mașina poate fi utilizată, doar în cazul în care cablul de alimentare funcționează ireproșabil.



Avertisment! Nu traversați, apăsați sau trageți și nu deteriorați cablul de alimentare. Pericol de electrocutare!



Atenție! Nu lăsați cablul să atârne liber. Pericol de împiedicare!

- Este interzisă utilizarea mașinii dacă aceasta nu se află într-o stare tehnică ireproșabilă.
- Nu demontați sau ocoliți dispozitivele de protecție.
- Nu sunt permise conversii și/sau modificări ale produsului.
- Nu aduceți niciodată duzele și capetele țevilor în apropierea ochilor și urechilor.
- Nu aspirați niciodată suprafața corpului uman și al animalelor

Χειρισμός


Utilizare


Rukovanje

Управление

Sigurnost:

- Bez iznimke poštuјte upute u poglavlju „Sigurnost”.
- Pri radu pazite na druge osobe, a naročito na djecu.
- Nosite čvrste cipele.
- Priје uporabe provjerite jesu li svi filtri i vrećica za prašinu ispravno stavljeni i da nisu oštećeni.
- Radi čišćenja i održavanja stroja i radi zamjene dijelova uvijek iskopčajte električni utikač.
- Rabite samo originalan pribor i originalne rezervne dijelove.
- Stroj ne rabite ako električni kabel nije ispravan.


 **Upozorenje!** Električni kabel ne prignječujte, ne istežite, ne gazite po njemu i ne oštećujte ga na druge načine. Opasnost od električnog udara!

 **Oprez!** Kabel ne ostavljajte da leži slobodno. Opasnost od spoticanja!

- Zabranjen je svaki rad tehnički neispravnog stroja.
- Sigurnosni uređaji ne smiju se demontirati ili zaobići.
- Prepravci i izmjene proizvoda nisu dopušteni.
- Sapnice i krajeve cijevi nikad ne stavlјajte u blizinu očiju i ušiju.
- Stroјem ne usisavјajte ljude ili životinje.

Безопасност:

- Указанията от глава Безопасност трябва да се спазват без изключение.
- При работа трябва да се внимава за трети лица, особено за деца.
- Носете стабилни обувки.
- Преди употреба внимавайте всички филтри и торбичката на прахосмукачката да бъдат поставени правилно и да не са повредени.
- При почистване и техническо обслужване и при смяна на части винаги изключвайте щепсела от електрическата мрежа.
- Използвайте само оригинални принадлежности и резервни части на Wetrok.
- Машината не трябва да се използва, ако състоянието на захранващия кабел не е изряден.

 **Предупреждение!** Не повреждайте захранващия кабел чрез прегазване, смачкване, разтягане. Опасност от токов удар!

 **Внимание!** Не оставяйте кабела свободно наоколо. Опасност от спъване!

- Всяка експлоатация на машината в техническо неизправно състояние е забранена.
- Предпазните устройства не трябва да се демонтират или изключват.
- Не са разрешени реконструкции и промени по уреда.
- Никога не приближавайте до очите и ушите краищата на тръбата.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора или животни.

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление

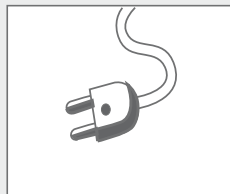


Ξετυλίξτε το καλώδιο (12 m)

Derulați cablul (12 m)

Odmotajte kabel (12 m)

Развийте кабела (12 m)



Βάλτε το φις στην πρίζα

Introduceți ștecărul în priză

Ukorpčajte utikač

Включете щепсела



Ενεργοποιήστε τη μηχανή

Porniți mașina

Uključite stroj

Включете машината



Για να γείρετε την οδηγό ράβδο, πατήστε το πεντάλ προς τα κάτω
Pentru rotirea tijei de comutare apăsați pedala jos
Kako biste nagnuli vodeću motku, pritisnite nožnu polugu

За да наклоните направляващата щанга натиснете крачния лост надолу



Το μοτέρ της βούρτσας απενεργοποιείται αυτόματα όταν η οδηγός ράβδος βρίσκεται σε κάθετη θέση, καθώς και όταν αφαιρεθεί ο μεταλλικός σωλήνας αναρρόφησης. Κατά την επανατοποθέτηση ο μεταλλικός σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να είναι σταθερά τοποθετημένος, αλλιώς το μοτέρ της βούρτσας παραμένει απενεργοποιημένο.

Motorul periei este oprit automat în cazul în care țeava de ghidaj ajunge în poziția verticală precum și la scoaterea furtunului de aspirare. Furtunul de aspirare trebuie bine fixat la remontare, altfel motorul periei rămâne oprit.

Motor četke automatski će se isključiti kad se vodeća motka postavi okomito i kad se izvadi usisna cijev. Pri ponovnom stavljanju usisna cijev mora se čvrsto blokirati, jer će inače motor četke ostati isključen.

Двигателят на четката се изключва автоматично при вертикално положение на направляващата щанга, както и при отстраняване на смукателната тръба. При повторно поставяне смукателната тръба трябва да бъде добре фиксирана, в противен случай двигателят на четката остава изключен.

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление

Ηλεκτρονικός έλεγχος βούρτσας και αναρρόφησης:

Folosirea periei electronice de aspirare:

Elektronička kontrola četaka i usisavanja:

Електронен контрол на почистването с четка и на прахосмученето:



Πράσινη
ένδειξη ετοιμότητας
Indicatorul verde

Ready
Zeleni pokazivač pri-
pravnosti

Зелен индикатор за
готовност

Κόκκινη ένδειξη συμφόρησης:

Απενεργοποιήστε τη μηχανή και βγάλτε το φίλτρο από την πρίζα. Παραμερίστε τη συμφόρηση και, έπειτα από έναν χρόνο αναμονής περ. 1 λεπτού, ενεργοποιήστε ξανά τη μηχανή.

Afișajul roșu de indicare a blocării:

Opritiți aspiratorul, scoateți priza de alimentare. Îndepărtați cauza blocării și reporniți aparatul după un timp de așteptare de cca. 1 minut.

Crveni pokazivač blokade:

Isključite stroj, iskopčajte električni utikač. Otklonite blokadu i nakon stanke od oko 1 minute ponovno uključite stroj.

Червен индикатор за блокиране:

Изключете машината, изключете щепсела от електрозахранването. Отстранете блокировката и след време за изчакване от около 1 минута включете машината отново.



Σε περίπτωση μόνιμης συμφόρησης η αυτόματη προστασία υπερφόρτισης απενεργοποιεί τη μηχανή, για να αποφευχθεί υπερθέρμανση. Έπειτα από ένα χρόνο ψύξης περ. 30 λεπτών, ενεργοποιήστε ξανά τη μηχανή.

În cazul unei blocări de mai lungă durată protecția de suprasolicitare automatică oprește aspiratorul pentru a evita supraîncălzirea. Porniți aspiratorul după un timp de răcire de cca. 30 de minute.

Ako postoji trajno začepljenje, aktivirat će se automatska zaštita od preopterećenja kako bi se umanjilo pregrijavanje. Nakon hlađenja od oko 30 minuta ponovno uključite stroj.

При непрекъснато запушване автоматичната защита от пренатоварване изключва, за да се предотврати прегряване. Включете отново машината след около 30 минути време за охлаждане.

Χειρισμός Utilizare Rukovanje Управление

Ακριβής ρύθμιση πέλους:
Setare fină a lungimii
părului covorului
Fino namještanje flora:
Фина настройка за
мокет /мъхеста тъкан/:



1 Κανονικές επενδύσεις δαπέδου
Pardoseală normală

Normalna podna podloga
Нормално подово покритие

2 Χαλιά με κόμπους
Marfă eponj

Тепих од flora с петлјом
Мокет

3 Χαλιά με παχύ πέλος
Covoare cu păr lung

Теписи с visokim florum
Мокети /килими с много
мъхеста тъкан

Μετά τη χρήση După folosire Nakon uporabe След употреба

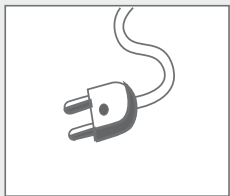


Διατηρείτε τον εσωτερικό χώρο καθαρό και στεγνό.

A se păstra întotdeauna în interior, într-un loc curat și uscat.

Uvijek čuvajte u čistoj i suhoj zatvorenoj prostoriji.

Съхранявайте уреда винаги в чисто и сухо помещение.



Απενεργοποιήστε τη μηχανή

Opriti mašina

Isključite stroj

Изключете машината

Βγάλτε το φις από την πρίζα

Scoateți ștecărul din priză

Iskopčajte utikač

Изключете щепсела

Ξετυλίξτε το καλώδιο,
καθαρίστε το με ένα υγρό πανί
Rulați cablul, curățați cu o
cârpă umedă
Namotajte kabel,
očistite vlažnom krpom
Навийте кабела,
почистете с мека кърпа

Σκουπίστε τη μηχανή
με ένα καθαρό, υγρό πανί
Ștergeți mașina cu o cârpă
curată și umedă
Stroj obrišite čistom,
vlažnom krpom
Почистете машината,
забършете с влажна кърпа

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Ασφάλεια:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Πριν την έναρξη των εργασιών καθαρισμού και συντήρησης απενεργοποιείτε τη μηχανή και βγάζετε το φις από την πρίζα.
- Μην αγγίζετε τον κύλινδρο της βούρτσας κατά τη λειτουργία.
- Φροντίστε ώστε το καλώδιο σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος να μην έρχεται σε επαφή με τις περιστρεφόμενες βούρτσες.
- Η μηχανή δεν επιτρέπεται να καθαρίζεται με συσκευές υψηλής πίεσης/συσκευές ατμού ή με έντονες δεσμίδες υγρού.
- Για την επισκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά Wetrok.
- Ελέγχετε καθημερινά τον αγωγό σύνδεσης ηλεκτρικού ρεύματος για σημάδια ζημιάς ή παλαιότητας.
- Ο κινητήρας αναρρόφησης της Wetrok Karpawel δε χρειάζεται συντήρηση.

Siguranță:

Avertisment!

- Înainte de începerea lucrărilor de curățare și mentenanță aparatul trebuie oprit, iar conectorul de la cablul de alimentare trebuie scos din priză.
- Nu atingeți peria cilindrică aflată în funcțiune.
- Nu lăsați perilele ponite să atingă cablurile de alimentare.
- La curățarea mașinii nu folosiți presiune înaltă, aburi sub presiune sau jet lichid puternic.
- Pentru orice tip de reparație se vor utiliza numai piese de schimb originale, marca Wetrok.
- Verificați zilnic cablul de alimentare pentru a detecta urme de deteriorare sau degradare.
- Motorul aspiratoului Wetrok Karpawel nu are nevoie de întreținere.

Sigurnost:

Upozorenje!

- Prije ročetka čišćenja i održavanja isključite uređaj i iskopčajte električni utikač.
- Ne posežite u aktivan valjak četke.
- Pripazite da električni kabel ne dodirne rotirajuće četke.
- Stroj se ne smije čistiti visokotlačnim i parnim čistačima ili jakim vodenim mlazom.
- Za popravak se smiju rabiti samo originalni rezervni dijelovi tvrtke Wetrok.
- Svakodnevno provjeravajte ima li oštećenja ili znakova starenja na električnom kabelu.
- Usisni motor stroja Wetrok Karpawel ne zahtijeva održavanje.

Безопасност:

Предупреждение!

- Преди началото на работи по техническо обслужване машината трябва да се изключи и охранващият кабел да се извади от контакта.
- Не пипайте в работещия четков валяк.
- Охранващите кабели не трябва да се допират до въртящите се четки.
- Машината не трябва да се почиства с уреди за почистване с високо налягане/пара или силна струя течност.
- За ремонт трябва да се използват само оригинални резервни части на Wetrok.
- Проверявайте ежедневно охранващия кабел за признаци за повреди или стареене.
- Двигателят на Wetrok Karpawel не се нуждае от поддръжка.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Οι μηχανές Wetrok ελέγχονται στο εργοστάσιο ως προς την ασφάλειά τους. Για την ασφάλεια εργασίας και για τη διατήρηση της αξίας της μηχανής πρέπει να διεξάγονται τακτικά σέρβις. Το σέρβις επιτρέπεται να διεξάγεται μόνο από το τμήμα σέρβις της Wetrok ή από εξουσιοδοτημένο και εξειδικευμένο προσωπικό.

- Η λίστα ανταλλακτικών μπορεί να διατεθεί κατόπιν αιτήματος. Αλλιώς, σε περίπτωση που επιθυμείτε να παραγγείλετε ανταλλακτικά, αποταθείτε στο τμήμα σέρβις της Wetrok.

Mașinile Wetrok sunt verificate în fabrică cu privire la siguranță. Pentru siguranța de funcționare și conservarea valorii trebuie efectuat un service regulat. Service-ul se realizează numai de către Departamentul de Service al Wetrok sau de către personal autorizat.

- Listă cu piesele de schimb disponibilă la cerere. Pentru comenzi suplimentare, contactați punctele de service Wetrok.

Sigurnost strojeva tvrtke Wetrok ispitana je u tvornici. Radi radne sigurnosti i održavanja vrijednosti potrebno je redovito servisiranje. Servisiranje smije obaviti samo servisna služba tvrtke Wetrok ili ovlašteno stručno osoblje.

- Popisi rezervnih dijelova dostupni su na upit. Dijelove možete naručiti i preko servisne službe tvrtke Wetrok.

Машините Wetrok се изпитват за безопасност в завода. За безопасност по време на работа и дълготрайна употреба трябва редовно да се извършва техническа профилактика. Техническата профилактика трябва да се извършва само от сервизния отдел на Wetrok или от оторизирани специалисти.

- По желание може да получите списък с резервните части. Ако нямате такъв, обърнете се за поръчка на резервни части към сервиза на Wetrok.

Άδειασμα σκόνης:

- Αντικαταστήστε το διηθητικό σάκο, όταν έχει γεμίσει με ρύπους κατά τα 2/3 ή το αργότερο όταν ανάψει η ένδειξη πλήρωσης διηθητικού σάκου.

Golirea prafului:


- Schimbați sacul pentru praf când este umplut cu mizerie în proporție de 2/3 și cel târziu când luminează indicatorul de umplere a sacului de filtrare.

Uklanjanje prašine:


- Zamijenite vrećicu za prašinu kad se napuni do 2/3 prljavštinom, ali najkasnije kad zasvijetli pokazivač napunjenosti filterske vrećice.


Изпразване на праха:

- Сменете торбичката на прахосмукачката, когато е пълна с 2/3 мръсотия, но най-късно когато индикаторът на нивото на пълнене на филтърната торбичка светне.

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η εργασία χωρίς σακούλα συλλογής σκόνης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μηχανή και δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη.

 **Avertisment!** Utilizarea fără sac de filtrare montat poate deteriora aparatul și se face pe proprie răspundere!

 **Upozorenje!** Rad bez montirane vrećice za prašinu može oštetiti stroj. Obavljate ga na svoju odgovornost!

 **Предупреждение!** Работа без монтирана торбичка на прахосмукачката може да доведе до повреждане на машината и се извършва на собствена отговорност!

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Καθαρισμός / Αντικατάσταση του κυλίνδρου βούρτσας και του ιμάντα μετάδοσης κίνησης:

- Φέρτε τα στρεφόμενα κουμπιά της πλάκας βάσης σε οριζόντια θέση. Στο μοντέλο 46 Plus αφαιρέστε επιπλέον τη βίδα.
- Κρατήστε σταθερά τα δύο άκρα του κυλίνδρου βούρτσας, σηκώστε μαζί με τα έδρανα και τραβήξτε στο πλάι από τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης.
- Απομακρύνετε τρίχες, ίνες, κλωστές, κλπ., που έχουν τυλιχτεί στη βούρτσα με ένα μαχαίρι ή ένα ψαλίδι. Καθαρίστε καλά τις τρίχες του κυλίνδρου και τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης (βουρτσίστε ή καθαρίστε με την ηλεκτρική σκούπα).
- Μετά τον καθαρισμό τοποθετήστε τον ιμάντα μετάδοσης κίνησης, καθώς και τον κύλινδρο της βούρτσας μαζί με τα έδρανα, φροντίζοντας ώστε να εφαρμόσουν ακριβώς. Κατά την τοποθέτηση των εδράνων φροντίστε ώστε και τα δύο να δείχνουν προς την ίδια σήμανση:
1 προεξοχή = νέος κύλινδρος βούρτσας
8 εγκοπές = κατά το ήμισυ φθαρμένος κύλινδρος βούρτσας
- Τοποθετήστε την πλάκα βάσης και ασφαλίστε. Βεβαιωθείτε πως οι προεξοχές συγκράτησης της πλάκας βάσης είναι στερεωμένες στην μπροστινή ακμή του πλαισίου.

Curățarea / înlocuirea cilindrului periei și a curelei de antrenare:

- Puneți șuruburile de strângere al plăcii inferioare în orizontală. La Modelul 46 Plus îndepărtați în afară de acesta și șuruburile.
- Țineți cilindrul periei de ambele capete, ridicăți acesta împreună cu rulmenții și trageți lateral din cureaua de antrenare.
- Îndepărtați firele de păr, de fibre și de fire înfășurate în jurul cilindrului periei cu ajutorul unui cuțit sau o foarfecă. Curățați bine

peria și cureaua de antrenare (periați resp. aspirați).

- Puneți la loc cureaua de antrenare după curățare, inserați din nou cilindrul periei împreună cu rulmenții în așa fel ca să se potrivească perfect. Fiți atenți la inserarea corpurilor rulmenților, ca ambele să arate același marcaj:
1 Camă = perie cilindrică nouă
8 crestături = perie cilindrică uzată pe jumătate
- Montați sus placa inferioară și fixați acesta. Fiți atenți ca camele de fixare al plăcii inferioare să intre la marginea de față a carcasei.

Čišćenje i zamjene valjka četke i pogonskog remena:

- Vodoravno postavite zatezne vijke podne ploče. Na modelu 46 Plus dodatno izvadite vijke.
- Primate valjak četke na oba kraja, podignite ga zajedno s ležajevima i bočno izvucite iz pogonskog remena.
- Dlake, vlakna, niti itd. koje su se omotale oko valjka četke uklonite nožem ili škarama. Temeljito očistite čekinje valjka i pogonski remen (očekajte ili usižite).
- Nakon čišćenja položite pogonski remen i vratite valjak četke s ležajem u ispravan položaj. Pri stavljanju tijela ležaja pobrinite se da se na njima nalaze iste oznake:
1 greben = novi valjak četke
8 ureza = poluistrošeni valjak četke
- Stavite i blokirajte podnu ploču. Provjerite jesu li blokadni grebeni podne ploče uglavljeni na prednjem rubu kućišta.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Почистване / смяна на четковия валяк и задвижващия ремък:

- Поставете хоризонтално крилчатите винтове на опорната плоча.
При модел 46 Plus отстранете допълнително винта.
- Дръжте четковия валяк за двата края, повдигнете заедно с лагерите нагоре и издърпайте странично от задвижващия ремък.
- Отстранете с нож или ножица космите, конците и т.н., които са се навили по четковия валяк. Почистете добре четките на валяка и задвижващия ремък (изчеткайте респ. почистете с прахосмукачка).
- След почистването поставете отново правилно задвижващия ремък и четковия валяк с лагерите. При поставяне на корпусите на лагерите внимавайте двата да показват една и съща маркировка:
1 палец = нов четков валяк
8 резки = наполовина износен четков валяк
- Поставете опорната плоча и фиксирайте. Внимавайте закрепващите палци на опорната плоча да са фиксирани към предния ръб на корпуса.



Βίδα (Karpawel 46 Plus)
Șurub (Karpawel 46 Plus)
Vijak (Karpawel 46 Plus)
Винт (Karpawel 46 Plus)

Στρεφόμενα κουμπιά
Șuruburi de strângere
Zatezni vijci
Κрилчати винтове

Σήμανση
Marcaj
Oznaka
Маркировка

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Ένδειξη αλλαγής φίλτρου:
Afișajul de schimbare a filtrului:
Pokazivač zamjene filtra:
Индикатор за смяна на филтър:



Κόκκινο: Αντικατάσταση σακούλας συλλογής σκόνης
Roșu: Schimbare sac de praf
Crveno: Zamjena vrećice za prašinu
Червено: Смяна на торбичката на прахосмукачката

Το κόκκινο φως ανάβει ακόμη και μετά την αντικατάσταση σακούλας συλλογής σκόνης. Το (micro) φίλτρο εξαερισμού και/ή το φίλτρο προστασίας κινητήρα είναι μπλοκαρισμένα. Απενεργοποιήστε τη μηχανή, αντικαταστήστε το αντίστοιχο φίλτρο ή παραμερίστε τη συμφόρηση.

Lumina roșie este aprins și după schimbarea sacului de praf: Microfiltrul aerului expirat sau filtrul de protecție al motorului sau accesoriile s-au înfundat. Opriți aspiratorul, înlocuiți filtrul respectiv sau înlăturați înfundarea.

Ako nakon zamjene vrećice za prašinu i dalje svijetli crveno: Začepljeni su (mikro)filtr izlaznog zraka i/ili motorne zaštite ili pribor. Isključite stroj, zamijenite odgovarajući filter ili otklonite začepljenje.

След смяна на торбичката на прахосмукачката продължава да свети червено:
Запушени са (микро)-филтъра за отработения въздух и/или филтъра защитния филтър на двигателя или принадлежности. Изключете машината, сменете съответния филтър и отстранете запушването.

Άνοιγμα του δοχείου (του χώρου φίλτρου):
Deschiderea rezervorului (spațiului cu filtre):
Otvaranje spremnika (filtarske komore):
Отваряне на резервоара (отделение за филтър):



Πλήκτρο ανοίγματος
Butonul de deschidere
Tipka za otvaranje
Бутон за отваряне

Πιέστε το πλήκτρο του δοχείου προς τα πάνω και ανοίξτε το μπροστινό τμήμα του δοχείου (καπάκι χώρου φίλτρου).

Împingeți tasta de pe rezervor în sus, și deschideți partea de față a rezervorului (capacului spațiului filtrelor).

Pritisnite tipku spremnika i otvorite prednji dio spremnika (poklopac filtarske komore).

Натиснете бутона на резервоара нагоре и отворете предната част на резервоара (капак на отделението за филтъра).

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Φραγή καπακιού χώρου φίλτρου:
Elementul de blocare al capacului spațiului filtrelor:
Blokiranje poklopca filtarske komore:
Фиксатор на капака на отделението за филтъра:



Φραγή καπακιού χώρου φίλτρου
Elementul de blocare al capacului
spațiului filtrelor:
Blokiranje poklopca filtarske komore
Фиксатор на капака на
отделението за филтъра

Εμποδίζει το κλείσιμο του καπακιού χώρου φίλτρου και συνεπώς την κατά λάθος εργασία με τη μηχανή, αν δεν έχει τοποθετηθεί σακούλα συλλογής σκόνης ή αν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.

Previne închiderea capacului și prin acesta pornirea accidentală a aspiratorului fără sac de praf inserat, sau inserat incorrect.

Sprječava zatvaranje poklopca filtarske komore i time nehotičan rad sa strojem ako nije stavljena vrećica za prašinu ili je ona pogrešno stavljena.

Предотвратява затварянето на капака на отделението за филтъра и по този начин работа с машината по невнимание, когато няма поставена торбичка или торбичката на прахосмукачката е поставено неправилно.

Αντικατάσταση της σακούλας συλλογής σκόνης:
Înlocuirea sacului de praf:
Zamjena vrećice za prašinu:
Смяна на торбичката на прахосмукачката:



Ανοίξτε το καπάκι του χώρου φίλτρου και αφαιρέστε τη γεμάτη σακούλα συλλογής σκόνης. Τοποθετήστε μια νέα σακούλα συλλογής σκόνης με το δίσκο συγκράτησης στο στόμιο του δοχείου και σπρώξτε προς τα πίσω μέχρι να στερεωθεί.

Deschideți capacul spațiului filtrelor și scoateți sacul de praf plin. Inserați discul de suport al sacului de praf nou în șinele rezervorului și împingeți acesta în spate complet.

Otvorite poklopac filtarske komore i izvadite punu vrećicu za prašinu. Novu vrećicu za prašinu s pločom za držanje stavite na nastavke spremnika i gurnite do kraja prema natrag.

Отворете капака на отделението за филтъра и извадете пълната торбичка. Поставете нова торбичка със закрепващата шайба върху опорите в резервоара и я избутайте до упор назад.

Επισκευή / Συντήρηση Mentenanță/Întreținere Održavanje i popravak

Техническо обслужване / Ремонт

Αντικατάσταση του φίλτρου προστασίας κινητήρα:

Înlocuirea filtrului de protecție a motorului:

Zamjena filtra motorne zaštite:

Смяна на защитния филтър на двигателя:



Έπειτα από 5 αλλαγές σακούλας συλλογής σκόνης ή σε περίπτωση έντονων ρύπων, το φίλτρο προστασίας κινητήρα πρέπει να καθαριστεί / να πλυθεί και να επανατοποθετηθεί αφού στεγνώσει πλήρως.

Filtrul de protecție al motorului trebuie curățat / spălat după fiecare a cincea schimbare a sacului de praf sau în cazul murdăririi intensive, și trebuie reinserat în stare complet uscată.

Nakon 5 zamjena vrećice za prašinu ili u slučaju velikog onečišćenja očistite ili isperite filter motorne zaštite i stavite ga natrag nakon što se potpuno osuši.

След петкратна смяна на торбичката на прахосмукачката или при силно замърсяване трябва да се почисти / изпере защитния филтър на двигателя и да се постави отново след като е изсъхнал добре.

Αντικατάσταση του micro φίλτρου εξαερισμού:

Înlocuirea microfiltrului aerului expirat:

Zamjena mikrofiltra izlaznog zraka:

Смяна на микро-филтър за отработения въздух:



Έπειτα από 5 αλλαγές σακούλας συλλογής σκόνης ή σε περίπτωση έντονων ρύπων. Σπρώξτε την κασέτα φίλτρου προς τα πάνω και ανοίξτε την. Αντικαταστήστε το φίλτρο, κλείστε την κασέτα και σπρώξτε την στον οδηγό μέχρι να στερεωθεί.

După fiecare a cincea schimbare a sacului de praf sau în cazul murdăririi intensive. Trageți sus afară și deschideți caseta de filtru. Schimbați filtrul, închideți caseta și împingeți în șine înapoi complet.

Nakon 5 zamjena vrećice za prašinu ili u slučaju velikog onečišćenja. Izvadite filterski uložak prema gore i otvorite ga. Zamijenite filter, zatvorite uložak i gurnite ga do kraja u vodilicu.

След петкратна смяна на торбичката на прахосмукачката или при силно замърсяване. Издърпайте филтърната касета нагоре и отворете. Сменете филтъра, затворете касетата и я избутайте до упор в направляващата.

Remedierea problemelor

Otklanjanje problema

Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Παράчина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
<p>Η μηχανή δε λειτουργεί Aspiratorul nu funcționează Stroj ne radi Машината не работи</p>	<p>Είναι το φως στην πρίζα και η μηχανή ενεργοποιημένη; Ați introdus conectorul în priză și aspiratorul este pornit? Je li električni utikač ukorčan, a stroj uključen? Включен ли е захранващият кабел и машината включена ли е?</p>	<p>Βάλτε το φως στην πρίζα και ενεργοποιήστε τη μηχανή. Puneți conectorul în priză și porniți aspiratorul.</p> <p>Ukorčajte električni utikač i uključite stroj.</p> <p>Включете захранващият кабел и включете машината.</p>
	<p>Δίνει η πρίζα ρεύμα; Aveți curent electric în priză? Je li utičnica pod naponom? Има ли ток в контактната кутия?</p>	<p>Δοκιμάστε τη μηχανή σε μια άλλη πρίζα, για την οποία είστε σίγουροι πως δίνει ρεύμα. Încercați aspiratorul cu o priză despre care știți că are curent electric. Isprobajte stroj na nekoj drugoj utičnici za koju znate da je pod naponom. Тествайте машината на друга контактна кутия, за която сте сигурни, че има ток.</p>
	<p>Έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο ρεύματος; Cablul de alimentare este avariāt? Je li električni kabel oštećen? Повреден ли е електрическият кабел?</p>	<p>Ζητήστε από το τμήμα σέρβις της Wetrok να σας αντικαταστήσει το καλώδιο. Aduceți aspiratorul la un punct de service Wetrok pentru înlocuirea cablului de alimentare. Zamjenu električnog kabela mora obaviti servisna služba tvrtke Wetrok. Електрическият кабел трябва да се смени от Wetrok-сервиза.</p>

Remedierea problemelor Otklanjanje problema Отстраняване на проблем

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
<p>Η μηχανή σταματάει απόβρολητα</p> <p>Mașina se oprește în mod subit</p> <p>Stroj se neočekivano isključuje</p> <p>Машината се изключва неочаквано</p>	<p>Έχει ο διακόπτης υπερφόρτωσης απενεργοποιήσει τον κινητήρα;</p> <p>Motorul a fost oprit de protecția de suprasolicitare?</p> <p>Je li motor isključila sklopka za zaštitu od preopterećenja?</p> <p>Изключен ли е двигателят от прекъсвач срещу прето-варване?</p>	<p>Απενεργοποιήστε τη μηχανή και βγάλτε το φιλτράκι από την πρίζα. Παραμερίστε την αιτία της υπερθέρμανσης (π.χ. συμφόρηση των οδών αναρρόφησης, λερωμένο φίλτρο), και περιμένετε για περ. 30 λεπτά. Ενεργοποιήστε και πάλι τη μηχανή που έχει κρυώσει.</p> <p>Opriți aspiratorul, scoateți conectorul de alimentare. Înlăturați cauza supraîncălzirii (de ex. căile de aspirare înfundate, filtru murdar), așteptați cca. 30 de minute. Porniți din nou aspiratorul răcit.</p> <p>Isključite stroj, a zatim iskorčajte električni utikač. Otklonite uzrok pregrijavanja (npr. začepljeni usisni putovi, prljav filter), pričekajte oko 30 minuta.</p> <p>Ponovno uključite ohlađeni stroj.</p> <p>Изключете машината и изключете щепсела от електрозахранването. Отстранете причината за прегряването (напр. запушени смукателни пътища, замърсен филтър), изчакайте около 30 минути. Включете отново изстиналата машина.</p>
<p>Η μηχανή δεν αναρροφά ρύπους</p> <p>Aspiratorul nu ridică murdăria</p> <p>Stroj ne usisava prljavštinu</p> <p>Машината не засмуква мръсотия</p>	<p>Είναι η σακούλα συλλογής σκόνης γεμάτη;</p> <p>S-a umplut excesiv sacul de praf?</p> <p>Je li vrećica za prašinu prepunjena?</p> <p>Πрепълнена ли е торбичката?</p>	<p>Αντικαταστήστε τη σακούλα συλλογής σκόνης, βλέπε "Επισκευή / Συντήρηση".</p> <p>Schimbați sacul de praf, vezi "Mentenanță / Reparaire".</p> <p>Zamijenite vrećicu za prašinu, vidi „Održavanje i popravak”.</p> <p>Сменете торбичката, виж "Техническо обслужване / Ремонт".</p>
	<p>Είναι το φίλτρο λερωμένο;</p> <p>S-a murdărit filtrul?</p> <p>Je li filter prljav?</p> <p>Замърсен ли е филтърът?</p>	<p>Καθαρίστε / αντικαταστήστε το αντίστοιχο φίλτρο.</p> <p>Curățați / schimbați filtrul respectiv.</p> <p>Očistite ili zamijenite odgovarajući filter.</p> <p>Почистете / сменете съответния филтър.</p>

Hibaelháritás
Probleembehebung
Otklanjanje problema
Problembehebung

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
<p>Συμφόρηση σε ακροφύσιο, μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης ή σωλήνα αναρρόφησης; S-a înfundat țeava sau furtunul de aspirare?</p> <p>Jesu li sapnica, usisna cijev ili usisno crijevo začepljeni? Запушени ли са дюзата, смукателната тръба или смукателния маркуч?</p>	<p>Συμφόρηση σε ακροφύσιο, μεταλλικό σωλήνα αναρρόφησης ή σωλήνα αναρρόφησης; S-a înfundat țeava sau furtunul de aspirare?</p> <p>Jesu li sapnica, usisna cijev ili usisno crijevo začepljeni? Запушени ли са дюзата, смукателната тръба или смукателния маркуч?</p>	<p>Απομακρύνετε τη συμφόρηση. Αν είναι απαραίτητο χρησιμοποιήστε μια μακριά ξύλινη ράβδο (π.χ. σκουπόξυλο). Înlăturați înfundarea. Dacă este necesar folosiți un băț lung din lemn (de ex. tija mânerului măturii). Uklonite začepljenje. Po potrebi uporabite dugi drveni štap (npr. dršku od metle). Отстранете запушването. Ако е необходимо използвайте дълга пръчка (напр. дръжка на метла).</p>
<p>Είναι η ρυθμισμένη απόδοση αναρρόφησης κατάλληλη για την επένδυση δαπέδου; Este adecvată puterea de aspirare tipului de pardoseală? Je li namještena usisna snaga primjerena podnoj podlozi? Съобразена ли е всмукателната мощност с покритието на пода?</p>	<p>Είναι η ρυθμισμένη απόδοση αναρρόφησης κατάλληλη για την επένδυση δαπέδου; Este adecvată puterea de aspirare tipului de pardoseală? Je li namještena usisna snaga primjerena podnoj podlozi? Съобразена ли е всмукателната мощност с покритието на пода?</p>	<p>Προσαρμόστε την απόδοση αναρρόφησης στην επένδυση δαπέδου. Ajustați puterea de aspirare la tipul de pardoseală. Prilagodite usisnu snagu podnoj podlozi. Регулирайте всмукателната мощност в съответствие с покритието на пода.</p>
<p>Είναι το τοποθετημένο ακροφύσιο κατάλληλο για την επένδυση δαπέδου; Este adecvată duza folosită tipului de pardoseală? Je li nataknutu sapnica primjerena podnoj podlozi? Съобразена ли е поставената дюза с покритието на пода?</p>	<p>Είναι το τοποθετημένο ακροφύσιο κατάλληλο για την επένδυση δαπέδου; Este adecvată duza folosită tipului de pardoseală? Je li nataknutu sapnica primjerena podnoj podlozi? Съобразена ли е поставената дюза с покритието на пода?</p>	<p>Χρησιμοποιήστε το σωστό ακροφύσιο. Folosiți duza corectă. Uporabite ispravnu sapnicu. Използвайте правилна дюза.</p>

Hibaelháritás

Problemebehebung

Otklanjanje problema

Problembehebung

Βλάβη Eroare Neispravnost Повреда	Αιτία Cauză Uzrok Причина	Λύση Rezolvare Rješenje Решение
<p>Η βούρτσα δε λειτουργεί Peria nu funcționează</p> <p>Četka ne radi</p> <p>Четката не работи</p>	<p>Είναι ο διακόπτης χαλιού / σκληρού πατώματος στη σωστή θέση; Stă comutatorul covor / pardoseală tare în poziția corectă? Je li sklopka za tepih / tvrdi pod u ispravnom položaju? Правилно ли е поставен превключвателят мокет / твърд под?</p>	<p>Προσαρμόστε το διακόπτη χαλιού / σκληρού δαπέδου στην επένδυση δαπέδου. Puneți comutatorul covor / pardoseală tare în poziția corectă. Sklopku za tepih / tvrdi pod prilagodite podnoj podlozi. Регулирайте превключвателят мокет / твърд под в съответствие с покритието на пода.</p>
	<p>Είναι το καλώδιο σύνδεσης τοποθετημένο σωστά; Nu ați inserat cablul de alimentare în modul corect? Je li električni kabel ispravno ukorčan? Правилно ли е поставен съединителният кабел?</p>	<p>Τοποθετήστε σωστά το καλώδιο σύνδεσης. Inserați cablul de alimentare în modul corect. Ispravno ukorčajte električni kabel. Поставете правилно съединителния кабел.</p>
<p>Η μηχανή παράγει ασυνήθιστα δυνατούς θορύβους Aspiratorul funcționează neobișnuit de zgomotos Stroj radi neobično glasno Μашината работи необичайно шумно</p>	<p>Έχουν σωματίδια αναρρόφησης φράξει τις οδούς αέρα; Sunt particule aspirate care blochează căile de aspirare? Blokiraju li usisane čestice zračni put? Блокират ли засмуканите частици въздушния канал?</p>	<p>Απομακρύνετε τα σωματίδια. Αν είναι απαραίτητο χρησιμοποιήστε μια μακριά ξύλινη ράβδο (π.χ. σκουπόξυλο). Îndepărtați particulele. Dacă este necesar folosiți un băț lung din lemn (de ex. tija mânerului măturii). Uklonite čestice. Po potrebi uporabite dugi drveni štap (npr. drška od metle). Отстранете частиците. Ако е необходимо използвайте дълга пръчка (напр. дръжка на метла).</p>

Παραμερισμός βλαβών **Remedierea problemelor** **Otklanjanje problema** **Отстраняване на проблем**

Av το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Wetrok ή με κάποιον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο.

În cazul în care problema persistă, vă rugăm să contactați punctele de service Wetrok sau distribuitorii autorizați.

Ako problem ne uspijete otkloniti, obratite se servisnoj službi tvrtke Wetrok ili ovlaštenom specijaliziranom trgovcu.

Ако проблемът продължи да съществува, моля свържете се с сервиза на Wetrok или оторизиран търговец.

Θέση εκτός λειτουργίας, μεταφορά, αποθήκευση **Scoaterea din funcțiune, transport, depozitare** **Stavljanje izvan pogona, transport i skladištenje** **Извеждане от експлоатация, транспортиране, съхранение**

Av η μηχανή δε χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό μέρος με κανονικές συνθήκες.

În cazul în care mașina nu este utilizată pentru o perioadă mai lungă, aceasta trebuie depozitată într-un loc uscat la temperatură ambientală normală.

Ako stroj nećete dulje vrijeme rabiti, spremite ga na suho mjesto pod uobičajenim uvjetima skladištenja.

Ако машината не се използва по-дълго време, тя трябва да се съхранява суха и при нормални стайни условия.

Μεταφέρετε τη μηχανή μόνο στην αρχική της συσκευασία.

Transportați aspiratorul numai în ambalajul original.

Stroj transportirajte samo u originalnoj ambalaži.

Транспортирайте машината само в оригиналната опаковка.

Διάθεση **Eliminare** **Zbrinjavanje** **Изхвърляне**

- Η συσκευασία και τα καθαριστικά μέσα πρέπει να διατίθενται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Μετά την απόσυρσή της η μηχανή πρέπει να διατίθεται σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τα σύμβολα ανακύκλωσης των πλαστικών τμημάτων!
- Ambalajul și soluția de curățare trebuie eliminate în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- După retragere, mașina trebuie eliminată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare referitoare la deșeuri.
- Respectați simbolurile de reciclare pentru piesele din plastic!
- Ambalaža i sredstva za čišćenje moraju se zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Stroj se nakon stavljanja izvan funkcije mora zbrinuti prema nacionalnim propisima.
- Pogledajte simbole recikliranja na plastičnim dijelovima!
- Опаковката и почистващите средства трябва да се изхвърлят съгласно националните разпоредби.
- След извеждане от експлоатация машината трябва да се изхвърли съгласно националните разпоредби.
- Съблюдавайте символите за рециклиране на пластмасовите части!

Τεχνικά δεδομένα

Date tehnice

Tehnički podatci

Технически данни

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών Ως εκ τούτου η μηχανή μπορεί να αποκλίνει σε κάποιες λεπτομέρειες από τις αναφορές των οδηγιών χειρισμού.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice. De aceea, la nivel de detalii, mașina poate să devieze de la valorile din manualul de utilizare.

Μοντέλο Model Model Модел		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Σύνδεση δικτύου Conexiune la rețea Električni priključak Извод за свързване към електрическата мрежа	V/Hz	230/50	230/50
Ωφέλιμο περιεχόμενο Capacitate netă Zapremina Вместимост	l	6	6
Απόδοση Randament Snaga Мощност	Watt	800	800
Κενό Vacuum Vakuum Вакуум	mbar	220	220
Ποσότητα προωθούμενου αέρα Debit de aer Kapacitet zraka Дебит на въздух	l/s	30	30

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene. Stroj se stoga u nekim detaljima može razlikovati od podataka u priručniku za uporabu.

Запазваме си правото на технически промени. Поради това машината може да се различава в подробности от данните в ръководството за експлоатация.

Μοντέλο Model Model Модел		Karpawel 36 Plus	Karpawel 46 Plus
Μήκος καλωδίου ηλεκτρικού ρεύματος Lungimea cablului de conectare Duljina električnog kabela Дължина на захранващия кабел	m	12	12
Δοχείο Înălțimea totală Укупна висина Обща височина	mm	1240	1240
Βάρος ca. Greutate Masa Тегло	kg	8	9
Στάθμη ηχητικής πίεσης Nivelul de presiune acustică Razina zvučnog tlaka Ниво на шум	dB	82	82

Πνευματικά δικαιώματα

Drepturi de proprietate intelectuală

Autorsko pravo

Авторско право

Οι οδηγίες αυτές παραμένουν πνευματική ιδιοκτησία της εταιρίας Wetrok. Προορίζονται μόνο για τους αγοραστές των μηχανημάτων μας. Όλα τα δικαιώματα, ιδιαίτερα τα δικαιώματα αναπαραγωγής και μετάφρασης, ανήκουν στην Wetrok AG. Η παραβίαση των δικαιωμάτων αυτών υποχρεώνει τους παραβάτες σε καταβολή αποζημίωσης. Με την επιφύλαξη περαιτέρω αξιώσεων. Η γλώσσα του πρωτότυπου εγχειριδίου είναι η γερμανική.

Referitor la drepturile de autor, acest set de instrucțiuni de utilizare reprezintă proprietatea Wetrok. Manualul este încredințat doar cumpărătorilor mașinilor noastre.

Toate drepturile, în special cele referitoare la multiplicare și traducere aparțin Wetrok. Încălcarea acestor drepturi obligă la plata de despăgubiri. Toate drepturile rezervate. Limbajul manualului original este limba germană..

Tvrtka Wetrok zadržava autorsko pravo nad ovim priručnikom. On je povjeren samo korisnicima naših strojeva.

Sva prava, naročito pravo na umnožavanje i prevođenje, zadržava tvrtka Wetrok. Za sva kršenja navedenog prekršitelj će biti obvezan na naknadu štete. Zadržavamo sva druga zakonska prava. Jezik orginainog priručnika je njemački.

Това ръководство остава собственост на Wetrok по отношение на авторското право. То се предоставя само на закупилите нашите машини.

Всички права, особено правото на размножаване и превод, принадлежат на Wetrok. Нарушаването на авторските права се преследва от закона. Запазваме си правото и на други претенции. Езикът на оригиналния ръководство е немски.



ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE



Εμείς,
Νοι

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(όνομα & διεύθυνση του παρόχου / numele & adresa producătorului)

δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη πως το προϊόν
declarăm cu întreaga responsabilitate, că produsul

Ηλεκτρική σκούπα
Aspirator

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Είδος μηχανής / tipul aparatului)

40010, 40011
40010, 40011

(Μοντέλο - αριθμός σειράς, έτος κατασκευής / model și număr serie; anul fabricației)

στο οποίο αναφέρεται η παρούσα δήλωση, ανταποκρίνεται στα παρακάτω στάνταρ,
la care se referă declarația prezentă, este conformă standardelor următoare,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(τίτλος και/ή όνομα, καθώς και ημερομηνία έκδοσης του στάνταρ/των στάνταρ ή των άλλων σχετικών εγγράφων)
(titlul și/sau numărul, respectiv data publicării standardului(standardelor) sau documentului(documentelor) normativ)

σύμφωνα με τους ορισμούς των οδηγιών:
conform următoarelor dispoziții:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση είναι:
Persoana responsabilă pentru documentația tehnică este:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Τόπος και ημερομηνία της έκδοσης)
(locul și data emiterii)

(Όνομα και υπογραφή ή παρόμοια σήμανση του εξουσιοδοτημένου ατόμου)
(numele și semnătura sau codul de identificare al persoanei autorizate)



IZJAVA O SUKLADNOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ



Ми
Ние

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(име i adresa dobavljača / име и адрес на доставчика)

Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod
декларираме на своя собствена отговорност, че продуктът

Usisivač
Прахосмукачка

Karpawel 36 Plus / 46 Plus

(Vrsta stroja / Тип уред)

40010, 40011
40010, 40011

(model - serijski broj; godina proizvodnje / модел - сериен номер; година на производство)

na koji se odnosi ova izjava u skladu sa sljedećim standardima,
за който се отнася настоящата декларация, е в съответствие със следните стандарти,

EN 60335-1:2012; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014; EN 60335-2-2:2010+A11+A1:2013;
EN 62233:2008; EN 62233 corr.1:2008

(Naziv i/ili broj i datum izdavanja standarda ili drugog normativnog dokumenta/dokumenata)
(Заглавие и/или номер и дата на издаване на стандарта(ите) или друг(и) нормативен(ни) документи(и))

u skladu s odredbama smjernica:
съгласно разпоредбите на директиви:

2014/35/EC
2014/30/EC (EMC)
2011/65/EC (RoHS)
2009/125/EC (Ecodesign)

Osoba odgovorna za tehničku dokumentaciju:
Отговорно лице за техническата документация:

Mark Meng
Marketing Manager Machines
Wetrok AG

Kloten, 24.10.2016

Thomas Kyburz
COO
Wetrok AG

(Mjesto i datum izdavanja)
(Място и дата на издаване)

(име i potpis ekvivalentne oznake ovlaštene osobe)
(име и подпис или еквивалентно обозначение на упълномощеното лице)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Kolpingstrasse 18, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

